叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000001

2. 《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(the Bible, King James Version,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['derɪk] ['ænˌdruːz] [tekst][frʌm; frəm]['dʒænjueri] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk]
with the help of Derek Andrew's text from January 1992 - and the work
和 这 帮助 的 德里克 安德鲁的 文本 从 一月 - 和 这 工作
[ʌv; əv]['braɪən] ['teilə] [ɪn][noʊ'vembər] - .
of Bryan Taylor in November 2002 .
的 布莱恩 泰勒 在 十一月 - .

参考了 Derek Andrew 于 1992 年 1 月撰写的文章和 Bryan Taylor 于 2002 年 11 月完成的工作。

[bʊk] - ['estər]
Book 17 Esther
书 - 以斯帖

以斯帖记第十七卷

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə,hæzjj'iərəs] ,
17 : 001 : 001 Now it came to pass in the days of Ahasuerus ,
- : - : - 现在 它 来了 到 经过 在 这 天 的 阿哈苏鲁斯 ,

17: 001: 001 亚哈随鲁王在位的时候，

([ðɪs] [ɪz][ə,hæzjj'iərəs] [wɪtʃ] ['reɪnd] , [frʌm; frəm]['ɪndiə]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ˌiːθi'oʊpiə] ,
(this is Ahasuerus which reigned , from India even unto Ethiopia ,
(这 是 阿哈苏鲁斯 哪个 统治 , 从 印度 甚至 到 埃塞俄比亚 ,

（这是亚哈随鲁统治，从印度一直到埃塞俄比亚，

['oʊvər][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] ['prɑːvənsəz] :)
over an hundred and seven and twenty provinces :)
超过 一个 百 和 七 和 二十 省份 :)

超过一百二十七个省份:）

- : - : - [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
17 : 001 : 002 That in those days ,
- : - : - 那 在 那些 天 ,

17: 001: 002 那时，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs][sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom , which was in
什么时候 这 国王 阿哈苏鲁斯 卫星 在 这 王座 的 他的 王国 , 哪个 曾是 在
['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Shushan the palace ,
蜀山 这 宫殿 ,

当亚哈随鲁王坐在他王国的宝座上时，他的王位在书珊城的宫殿里。

- : - : - [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][hɪz; ɪz]
17 : 001 : 003 In the third year of his reign , he made a feast unto all his
- : - : - 在 这 第三 年 的 他的 在位 , 他 制成 一个 盛宴 到 全部 他的

17: 001: 003 在他统治的第三年，他为所有臣民设了一场盛宴。

['prɪnsəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pəːʃə][ænd; ənd]['miːdiə] , [ðə; ði]
princes and his servants ; the power of Persia and Media , the
王子们 和 他的 仆人 ; 这 力量 的 波斯 和 媒体 , 这

王子和他的仆人；波斯和米底的势力，

['nəublz][ænd; ənd]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] :

nobles	and	princes	of	the	provinces	,	being	before	him	:
贵族	和	王子们	的	这	省份	,	存在	前	他	:

各省的贵族和王子们，都站在他面前：

- : - : - [wen] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]

17	:	001	:	004	When	he	shewed	the	riches	of	his	glorious	kingdom	and
-	:	-	:	-	什么时候	他	展示	这	财富	的	他的	辉煌	王国	和

17:001:004 当他展示他荣耀王国的财富时

[ðə; ði]

the
这

这

['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ['meni] [deɪz] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

honour	of	his	excellent	majesty	many	days	,	even	an	hundred	and
荣誉	的	他的	出色的	威严	许多	天	,	甚至	一个	百	和

陛下尊荣的日子，甚至一百天，

['fɔːrskɔːr] [deɪz] . - : - : -

fourscore	days	.	17	:	001	:	005
八十	天	.	-	:	-	:	-

八十天。17:001:005

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] ['ʌntəˌʌntu]

And	when	these	days	were	expired	,	the	king	made	a	feast	unto
和	什么时候	这些	天	是	已到期	,	这	国王	制成	一个	盛宴	到

这些日子过后，国王设宴款待众人。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] , [bəuθ]

all	the	people	that	were	present	in	Shushan	the	palace	,	both
全部	这	人们	那	是	展示	在	蜀山	这	宫殿	,	两个都

所有在蜀山宫的人，

['ʌntəˌʌntu] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['sev(ə)n] [deɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

unto	great	and	small	,	seven	days	,	in	the	court	of	the	garden
到	伟大的	和	小的	,	七	天	,	在	这	法庭	的	这	花园

无论大小，七天之内，都在花园的庭院里。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

of	the	king's	palace	;
的	这	国王的	宫殿	;

国王的宫殿；

- : - : - [wer] [wɜːr; wər] [waɪt] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] , ['hæŋgɪŋz] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]

17	:	001	:	006	Where	were	white	,	green	,	and	blue	,	hangings	,	fastened	with
-	:	-	:	-	在哪里	是	白色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	,	绞刑	,	系紧	和

17:001:006 白色、绿色和蓝色的挂毯在哪里？用……固定

[kɔːrdz][ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə]['sɪlvər] [rɪŋz] [ænd; ənd] [piləs] [ʌv; əv]

cords	of	fine	linen	and	purple	to	silver	rings	and	pillars	of
绳索	的	美好的	亚麻布	和	紫色的	到	银	戒指	和	柱子	的

用细麻绳和紫色绳子制成的银环和银柱

['mɑːrb(ə)l] : [ðə; ði][bedz][wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]

marble	:	the	beds	were	of	gold	and	silver	,	upon	a	pavement	of
大理石	:	这	床	是	的	金子	和	银	,	之上	一个	路面	的

大理石床：床是用金银制成的，铺在大理石地面上。

[red] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] , ['mɑːrb(ə)l] . - : - : -

red	,	and	blue	,	and	white	,	and	black	,	marble	.	17	:	001	:	007
红色的	,	和	蓝色的	,	和	白色的	,	和	黑色的	,	大理石	.	-	:	-	:	-

红色、蓝色、白色、黑色，大理石。17:001:007

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [goʊld] , ([ðə; ði] ['ves(ə)lz]

And	they	gave	them	drink	in	vessels	of	gold	,	(	the	vessels
和	他们	给予	他们	喝	在	船只	的	金子	,	(	这	船只

他们用金器给他们倒水喝。

['biːɪŋ] [daɪ'vɜːrs] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,) [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [waɪn] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

being	diverse	one	from	another	,	)	and	royal	wine	in	abundance	,
存在	各种各样的	一	从	其他	,	)	和	皇家	葡萄酒	在	丰富	,

彼此各不相同,）以及大量的皇家葡萄酒，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -

according	to	the	state	of	the	king	.	17	:	001	:	008
根据	到	这	状态	的	这	国王	.	-	:	-	:	-

根据国王的状况。17: 001: 008

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ; [nʌn] [dɪd] [kəm'pel] :

And	the	drinking	was	according	to	the	law	;	none	did	compel	:
和	这	喝	曾是	根据	到	这	法律	;	没有任何	做过	迫使	:

饮酒是依法进行的，没有人强迫。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

for	so	the	king	had	appointed	to	all	the	officers	of	his
为了	所以	这	国王	有	任命	到	全部	这	警官	的	他的

因为国王已这样任命他所有的官员。

[haʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] ['pleʒər] . - : - :

house	,	that	they	should	do	according	to	every	man's	pleasure	.	17	:	001	:
房子	,	那	他们	应该	做	根据	到	每一个	男人的	乐趣	.	-	:	-	:

房子，他们应该按照每个人的意愿去做。17: 001:

- ['ɔːlsoʊ] ['væʃtai] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [wɪtʃ]

009	Also	Vashti	the	queen	made	a	feast	for	the	women	in	the	royal	house	which
-	还	瓦什蒂	这	女王	制成	一个	盛宴	为了	这	女性	在	这	皇家	房子	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] .

belonged	to	king	Ahasuerus	.
属于	到	国王	阿哈苏鲁斯	.

009 瓦实提王后为亚哈随鲁王王宫里的妇女们设宴款待。

- : - : - [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['meri]

17	:	001	:	010	On	the	seventh	day	,	when	the	heart	of	the	king	was	merry
-	:	-	:	-	在	这	第七	天	,	什么时候	这	心	的	这	国王	曾是	欢乐

[wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

with	wine	,
和	葡萄酒	,

17:001:010 第七天，国王因饮酒而心情愉悦，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [mə'hjuːmən] , ['bɪzθə] , [hɑː'bəunə] , ['bɪgθə] , [ænd; ənd] [ə'bægθə] , ['ziːθɑːr] ,

he	commanded	Mehuman	,	Biztha	,	Harbona	,	Bigtha	,	and	Abagtha	,	Zethar	,
他	命令	梅胡曼	,	比兹塔	,	哈尔博纳	,	比格萨	,	和	阿巴格塔	,	泽塔尔	,

[ænd; ənd] ['kɑːrkəs] ,

and	Carcas	,
和	尸体	,

他指挥梅休曼、比兹萨、哈博纳、比格萨、阿巴格萨、泽塔尔和卡尔卡斯，

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðæt] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə,hæzjj'iərəs] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	seven	chamberlains	that	served	in	the	presence	of	Ahasuerus	the	king	,
这	七	张伯伦	那	服务	在	这	在场	的	阿哈苏鲁斯	这	国王	,

在亚哈随鲁王面前侍奉的七位侍臣，

- : - : - [tuː; tə] [brɪŋ] ['væʃtai] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn]

17	:	001	:	011	To	bring	Vashti	the	queen	before	the	king	with	the	crown
-	:	-	:	-	到	带来	瓦什蒂	这	女王	前	这	国王	和	这	王冠

17:001:011 将王后瓦实提戴着王冠带到国王面前。

['rɔɪəl] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][hɜːr; hər] ['bjuːti] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

royal	**,**	**to**	**shew**	**the**	**people**	**and**	**the**	**princes**	**her**	**beauty**	**:**	**for**	**she**
皇家	,	到	展示	这	人们	和	这	王子们	她	美丽	:	为了	她

她是皇室成员，要向民众和王子们展示她的美貌：因为她

[wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

was	**fair**	**to**	**look**	**on**	**.**
曾是	公平的	到	看	在	.

看起来还不错。

- : - : - [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['væʃtai][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

17	**:**	**001**	**:**	**012**	**But**	**the**	**queen**	**Vashti**	**refused**	**to**	**come**	**at**	**the**	**king's**
-	:	-	:	-	但	这	女王	瓦什蒂	拒绝	到	来	在	这	国王的

[kə'mændmənt]

commandment
诫命

17:001:012 但王后瓦实提拒绝遵照国王的命令前来。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] : ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [rɔːθ] , [ænd; ənd]

by	**his**	**chamberlains**	**:**	**therefore**	**was**	**the**	**king**	**very**	**wroth**	**,**	**and**
经过	他的	张伯伦	:	所以	曾是	这	国王	非常	愤怒	,	和

他的侍从们如此吩咐：因此，国王勃然大怒，并且

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [bəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

his	**anger**	**burned**	**in**	**him**	**.**
他的	愤怒	烧伤	在	他	.

他怒火中烧。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz][men] , [wɪtʃ] [nuː] [ðə; ði][taɪmz] , ([fɔːr; fər]

17	**:**	**001**	**:**	**013**	**Then**	**the**	**king**	**said**	**to**	**the**	**wise**	**men**	**,**	**which**	**knew**	**the**	**times**	**,**	**(**	**for**
-	:	-	:	-	然后	这	国王	说	到	这	明智的	男人	,	哪个	知道	这	时代	,	(	为了

17: 001: 013 于是王对那些通晓时务的智者说（因为

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mænər] [tɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [nuː] [lɔː] [ænd; ənd]

so	**was**	**the**	**king's**	**manner**	**toward**	**all**	**that**	**knew**	**law**	**and**
所以	曾是	这	国王的	方式	朝向	全部	那	知道	法律	和

国王对待所有懂法之人的态度也是如此。

['dʒʌdʒmənt] : - : - : -

judgment	**:**	**17**	**:**	**001**	**:**	**014**
判断	:	-	:	-	:	-

判决：17：001：014

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - , [ʃɛθɝ] , - , ['tɑːʃiʃ; 'tɑː-] ,

And	**the**	**next**	**unto**	**him**	**was**	**Carshena**	**,**	**Shethar**	**,**	**Admatha**	**,**	**Tarshish**	**,**
和	这	下一个	到	他	曾是	-	,	谢塔尔	,	-	,	他施	,

[mɪərz] , - , [ænd; ənd][mɛmjəːkən] ,

Meres	**,**	**Marsena**	**,**	**and**	**Memucan**	**,**
仅	,	-	,	和	梅穆坎	,

在他之后依次是迦舍拿、示他、押玛他、他施、米勒斯、玛塞那和米慕干。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəz][ʌv; əv]['pəːʃə][ænd; ənd]['miːdiə] , [wɪtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,

the	**seven**	**princes**	**of**	**Persia**	**and**	**Media**	**,**	**which**	**saw**	**the**	**king's**	**face**	**,**
这	七	王子们	的	波斯	和	媒体	,	哪个	锯	这	国王的	脸	,

波斯和米底的七位王子，他们见到了国王的面容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;)

and	**which**	**sat**	**the**	**first**	**in**	**the**	**kingdom**	**;**	**)**
和	哪个	卫星	这	第一的	在	这	王国	;	)

并且位列王国之首;）

- : - : - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [kwi:n] ['væʃtai] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

17	:	001	:	015	What	shall	we	do	unto	the	queen	Vashti	according	to	law	,
-	:	-	:	-	什么	将	我们	做	到	这	女王	瓦什蒂	根据	到	法律	,

17:001:015 我们当如何按照律法对待王后瓦实提?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hæθ] [nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs][baɪ]

because	she	hath	not	performed	the	commandment	of	the	king	Ahasuerus	by
因为	她	有	不是	执行	这	诫命	的	这	国王	阿哈苏鲁斯	经过

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ? - : - : -

the	chamberlains	?	17	:	001	:	016
这	张伯伦	?	-	:	-	:	-

因为她没有遵行亚哈随鲁王通过侍臣所颁布的命令吗? 17: 001: 016

[ænd; ənd][mɛmjə:kən] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] , ['væʃtai]

And	Memucan	answered	before	the	king	and	the	princes	,	Vashti
和	梅穆坎	回答	前	这	国王	和	这	王子们	,	瓦什蒂

米木干在国王和众王子面前回答说：瓦实提

[ðə; ði] [kwi:n] [hæθ] [nɑ:t] [dʌn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]

the	queen	hath	not	done	wrong	to	the	king	only	,	but	also	to
这	女王	有	不是	完毕	错误的	到	这	国王	仅有的	,	但	还	到

王后不仅亏待了国王，也亏待了.....

[ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]

all	the	princes	,	and	to	all	the	people	that	are	in	all	the
全部	这	王子们	,	和	到	全部	这	人们	那	是	在	全部	这

所有的王子，以及所有生活在这一切中的人们

['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] .

provinces	of	the	king	Ahasuerus	.
省份	的	这	国王	阿哈苏鲁斯	.

亚哈随鲁王的行省。

- : - : - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'brɔ:d] ['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l] ['wɪmɪn] ,

17	:	001	:	017	For	this	deed	of	the	queen	shall	come	abroad	unto	all	women	,
-	:	-	:	-	为了	这	契据	的	这	女王	将	来	国外	到	全部	女性	,

17:001:017 女王的这项壮举将传遍所有女性，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [wen]

so	that	they	shall	despise	their	husbands	in	their	eyes	,	when
所以	那	他们	将	鄙视	他们的	丈夫们	在	他们的	眼睛	,	什么时候

以致她们在眼中藐视自己的丈夫，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [kə'mɑ:ndid] ['væʃtai][ðə; ði]

it	shall	be	reported	,	The	king	Ahasuerus	commanded	Vashti	the
它	将	是	据报道	,	这	国王	阿哈苏鲁斯	命令	瓦什蒂	这

据传，亚哈随鲁王命令瓦实提.....

[kwi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɑ:t] . - : - :

queen	to	be	brought	in	before	him	,	but	she	came	not	.	17	:	001	:
女王	到	是	带来	在	前	他	,	但	她	来了	不是	.	-	:	-	:

王后本应被带到他面前，但她没有来。17: 001:

- ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['pə:ʃə][ænd; ənd]['mi:diə] [seɪ] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l][ðə; ði]

018	Likewise	shall	the	ladies	of	Persia	and	Media	say	this	day	unto	all	the
-	同样地	将	这	女士们	的	波斯	和	媒体	说	这	天	到	全部	这

['kɪŋz] ['prɪnsəz] ,

king's	princes	,
国王的	王子们	,

018 同样，波斯和米底的妇人今日也要对王的众王子说：

[wɪtʃ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
which have heard of the deed of the queen .
哪个 有 听到 的 这 契据 的 这 女王 .

他们都听说了女王的事迹。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][ə'raɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ræθ] .
Thus shall there arise too much contempt and wrath .
因此 将 那里 出现 也 很多 鄙视 和 愤怒 .

如此一来，必将滋生过多的蔑视和愤怒。

- : - : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ðer; ðər][goʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mændmənt] [frʌm; frəm]
17 : 001 : 019 If it please the king , let there go a royal commandment from
- : - : - 如果 它 请 这 国王 , 让 那里 去 一个 皇家 诫命 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

17:001:019 若是国王，就让他颁布一道皇家命令吧。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdz] ,
and let it be written among the laws of the Persians and the Medes ,
和 让 它 是 书面 之中 这 法律 的 这 波斯人 和 这 梅德斯 ,

并让这条律法写在波斯人和米底人的律法书中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] ['ɔːltərd] , [ðæt] ['væʃtai] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ;
that it be not altered , That Vashti come no more before king Ahasuerus ;
那 它 是 不是 已修改 , 那 瓦什蒂 来 不 更多的 前 国王 阿哈苏鲁斯 ;

不可更改，瓦实提不再觐见亚哈随鲁王；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ə'nʌðər] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
and let the king give her royal estate unto another that is better than she
和 让 这 国王 给 她 皇家 财产 到 其他 那 是 更好的 比 她
. - : - :
. 17 : 001 :
. - : - :

让国王把她的王室产业赐给比她更好的人。17: 001:

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌblɪʃt]
020 And when the king's decree which he shall make shall be published
- 和 什么时候 这 国王的 法令 哪个 他 将 制作 将 是 已发布
[θruː'aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,
throughout all his empire ,
自始至终 全部 他的 帝国 ,

020 当国王颁布的法令传遍整个帝国时，

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] ,) [ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] ,
(for it is great ,) all the wives shall give to their husbands honour ,
(为了 它 是 伟大的 ,) 全部 这 妻子们 将 给 到 他们的 丈夫们 荣誉 ,

（因为这很伟大，）所有的妻子都要尊敬自己的丈夫，

[bəuθ][tuː; tə] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
both to great and small .
两个都 到 伟大的 和 小的 .

无论是对伟人还是普通人。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] ;
17 : 001 : 021 And the saying pleased the king and the princes ;
- : - : - 和 这 说 高兴 这 国王 和 这 王子们 ;

17: 001: 021 这话令国王和众王子都十分高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][mɛmjəːkən] : - : - : -
and the king did according to the word of Memucan : 17 : 001 : 022
和 这 国王 做过 根据 到 这 单词 的 梅穆坎 : - : - : -

国王照着米木干的话行了：17: 001: 022

[fɔːr; fər][hiː; hi][sent] ['letərz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] , ['ɪntuː] ['evri] ['prɑːvɪns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

For	he	sent	letters	into	all	the	king's	provinces	,	into	every	province	according	to
为了	他	发送	信件	进入	全部	这	国王的	省份	,	进入	每一个	省	根据	到

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

the	writing	thereof	,
这	写作	其中	,

因为他把信送到王的各个省份，按照各省的文字送去。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l]['æftər][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ruːl] [ɪn]

and	to	every	people	after	their	language	,	that	every	man	should	bear	rule	in
和	到	每一个	人们	后	他们的	语言	,	那	每一个	男人	应该	熊	规则	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

his	own	house	,
他的	自己的	房子	,

并吩咐各族人民，按着他们的语言，各人要在自己的家中掌权。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] .

and	that	it	should	be	published	according	to	the	language	of	every	people	.
和	那	它	应该	是	已发布	根据	到	这	语言	的	每一个	人们	.

而且应该用所有民族的语言出版。

- : - : - ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs][wʌz; wəz] [ə'piːzd]

17	:	002	:	001	After	these	things	,	when	the	wrath	of	king	Ahasuerus	was	appeased
-	:	-	:	-	后	这些	事物	,	什么时候	这	愤怒	的	国王	阿哈苏鲁斯	曾是	安抚

,

,

,

17: 002: 001 这些事以后，亚哈随鲁王的怒气平息了，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['væʃtai] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd]

he	remembered	Vashti	,	and	what	she	had	done	,	and	what	was	decreed
他	记得	瓦什蒂	,	和	什么	她	有	完毕	,	和	什么	曾是	颁布

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

他想起了瓦实提，想起了她所做的事，以及对她所判的刑罚。

- : - : - [ðen] [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [ðæt] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

17	:	002	:	002	Then	said	the	king's	servants	that	ministered	unto	him	,
-	:	-	:	-	然后	说	这	国王的	仆人	那	服事	到	他	,

17: 002: 002 于是侍奉国王的臣仆们说道：

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [fer] [jʌŋ] ['vəːdʒinz] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] : - : - : -

Let	there	be	fair	young	virgins	sought	for	the	king	:	17	:	002	:	003
让	那里	是	公平的	年轻的	处女	寻求	为了	这	国王	:	-	:	-	:	-

让美丽的年轻处女为国王挑选：17：002：003

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪnt] ['ɑːfəsərz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

And	let	the	king	appoint	officers	in	all	the	provinces	of	his	kingdom	,
和	让	这	国王	委	警官	在	全部	这	省份	的	他的	王国	,

王要在他国各省设立官员，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['vəːdʒinz]['ʌntəˌ'ʌntu] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

that	they	may	gather	together	all	the	fair	young	virgins	unto	Shushan	the	palace	,
那	他们	可能	收集	一起	全部	这	公平的	年轻的	处女	到	蜀山	这	宫殿	,

以便她们能将所有美丽的年轻处女聚集到书珊宫。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]['hiːdʒ][ðə; ði] ['kɪŋz]

to	the	house	of	the	women	,	unto	the	custody	of	Hege	the	king's
到	这	房子	的	这	女性	,	到	这	保管	的	黑格	这	国王的

['tʃeɪmbərlɪn] ,

chamberlain	,
管家	,

送往妇女府，交由国王的侍从长赫格保管。

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][let][ðer; ðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n]

keeper	of	the	women	;	and	let	their	things	for	purification	be	given
守门员	的	这	女性	;	和	让	他们的	事物	为了	纯化	是	给定

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

看守妇女们；并把她们洁净用的物品交给她们：

- : - : - [ænd; ənd][let][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

17	:	002	:	004	And	let	the	maiden	which	pleaseth	the	king	be	queen	instead	of
-	:	-	:	-	和	让	这	少女	哪个	请	这	国王	是	女王	反而	的

['væʃtai] .

Vashti	.
瓦什蒂	.

17: 002: 004 让国王喜爱的少女代替瓦实提作王后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

And	the	thing	pleased	the	king	;	and	he	did	so	.
和	这	事物	高兴	这	国王	;	和	他	做过	所以	.

国王很满意这件事，于是就照办了。

- : - : - [naʊ] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː] , [huːz] [neɪm]

17	:	002	:	005	Now	in	Shushan	the	palace	there	was	a	certain	Jew	,	whose	name
-	:	-	:	-	现在	在	蜀山	这	宫殿	那里	曾是	一个	肯定	犹	,	谁	姓名

17:002:005 在书珊城的宫殿里，有一个犹太人，他的名字是

[wʌz; wəz][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒaɪr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ʃɪmeɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

was	Mordecai	,	the	son	of	Jair	,	the	son	of	Shimei	,	the	son	of
曾是	末底改	,	这	儿子	的	贾伊尔	,	这	儿子	的	诗梅	,	这	儿子	的

他是末底改，睚珥的儿子，睚珥是示每的儿子，示每是……的儿子

[kɪʃ] , [ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] ;

Kish	,	a	Benjamite	;
基什	,	一个	便雅悯	;

基什，一个便雅悯支派的人；

- : - : - [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp'tɪvəti]

17	:	002	:	006	Who	had	been	carried	away	from	Jerusalem	with	the	captivity
-	:	-	:	-	WHO	有	到过	携带	离开	从	耶路撒冷	和	这	囚禁

17: 002: 006 那些被掳离开耶路撒冷的人

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɛkə'naɪə] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [huːm]

which	had	been	carried	away	with	Jeconiah	king	of	Judah	,	whom
哪个	有	到过	携带	离开	和	耶哥尼雅	国王	的	犹大	,	谁

这些圣物已被犹大王耶哥尼雅带走，他

[ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] . - : - : -

Nebuchadnezzar	the	king	of	Babylon	had	carried	away	.	17	:	002	:	007
尼布甲尼撒	这	国王	的	巴比伦	有	携带	离开	.	-	:	-	:	-

巴比伦王尼布甲尼撒掳走了。17: 002: 007

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hə'dæsə] , [ðæt] [ɪz] , ['estər] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['dɔːtər] :

And	he	brought	up	Hadassah	,	that	is	,	Esther	,	his	uncle's	daughter	:
和	他	带来	向上	哈达萨	,	那	是	,	以斯帖	,	他的	叔叔的	女儿	:

他抚养了哈达沙，也就是他叔叔的女儿以斯帖：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd]

for	she	had	neither	father	nor	mother	,	and	the	maid	was	fair	and
为了	她	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	和	这	女佣	曾是	公平的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

因为她既没有父亲也没有母亲，而且这姑娘容貌俊美；

[huːm] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] , [tʊk] [fɔːr; fər]

whom	Mordecai	,	when	her	father	and	mother	were	dead	,	took	for
谁	末底改	,	什么时候	她	父亲	和	母亲	是	死的	,	采取	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] . - : - : -

his	own	daughter	.	17	:	002	:	008
他的	自己的	女儿	.	-	:	-	:	-

末底改在她父母去世后，将她收为己出。17: 002: 008

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]

So	it	came	to	pass	,	when	the	king's	commandment	and	his	decree	was
所以	它	来了	到	经过	,	什么时候	这	国王的	诚命	和	他的	法令	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

于是，当国王的命令和法令传达出去之后，事情就发生了：

[ænd; ənd] [wen] ['meni] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ['ʌntəˌʌntu] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	when	many	maidens	were	gathered	together	unto	Shushan	the	palace	,
和	什么时候	许多	少女们	是	聚集	一起	到	蜀山	这	宫殿	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - ,

to	the	custody	of	Hegai	,
到	这	保管	的	-	,

当许多少女被聚集到书珊宫，交由和该看管的时候，

[ðæt] ['estər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɔːlsoʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

that	Esther	was	brought	also	unto	the	king's	house	,	to	the	custody	of
那	以斯帖	曾是	带来	还	到	这	国王的	房子	,	到	这	保管	的

- ,

Hegai	,
-	,

以斯帖也被带到王宫，交在希该手中。

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

keeper	of	the	women	.
守门员	的	这	女性	.

女眷的守护者。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

17	:	002	:	009	And	the	maiden	pleased	him	,	and	she	obtained	kindness	of
-	:	-	:	-	和	这	少女	高兴	他	,	和	她	获得	仁慈	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

17: 002: 009 那少女讨他欢心，得了他的恩惠；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	he	speedily	gave	her	her	things	for	purification	,	with	such	things
和	他	迅速地	给予	她	她	事物	为了	纯化	,	和	这样的	事物

[æz; əz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

as	belonged	to	her	,
作为	属于	到	她	,

他迅速将她用于洁净礼仪的物品，以及她所有的东西，都给了她。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['meidnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [miːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	seven	maidens	,	which	were	meet	to	be	given	her	,	out	of	the
和	七	少女们	,	哪个	是	见面	到	是	给定	她	,	出去	的	这

['kɪŋz] [haʊs] :

king's	house	:
国王的	房子	:

还有七个侍女，是从王宫里挑选出来的，配得上她:

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪdz]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði][best] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	preferred	her	and	her	maids	unto	the	best	place	of	the
和	他	首选	她	和	她	女佣	到	这	最好的	地方	的	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

house	of	the	women	.
房子	的	这	女性	.

他宁愿让她和她的侍女们住在女眷们最好的地方。

- : - : - ['estər] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][nɔːr][hɜːr; hər]['kɪndrəd] : [fɔːr; fər]

17	:	002	:	010	Esther	had	not	shewed	her	people	nor	her	kindred	:	for
-	:	-	:	-	以斯帖	有	不是	展示	她	人们	也不	她	亲属	:	为了

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]

Mordecai
末底改

17:002:010 以斯帖没有向人表明她的族人和亲属，因为末底改

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	charged	her	that	she	should	not	shew	it	.
有	带电	她	那	她	应该	不是	展示	它	.

曾告诫她不要示人。

- : - : - [ænd; ənd][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [wɔːkt] ['evri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

17	:	002	:	011	And	Mordecai	walked	every	day	before	the	court	of	the
-	:	-	:	-	和	末底改	步行	每一个	天	前	这	法庭	的	这

['wɪmənz]

women's
女性的

17: 002: 011 末底改天天在妇女院前行走

[haʊs] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['estər] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

house	,	to	know	how	Esther	did	,	and	what	should	become	of	her	.
房子	,	到	知道	如何	以斯帖	做过	,	和	什么	应该	变得	的	她	.

去房子里，看看以斯帖的下落，以及她最终的命运。

- : - : - [naʊ] [wen] ['evri] ['meɪdz][tɜːrn][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs]

17	:	002	:	012	Now	when	every	maid's	turn	was	come	to	go	in	to	king	Ahasuerus
-	:	-	:	-	现在	什么时候	每一个	女佣	转动	曾是	来	到	去	在	到	国王	阿哈苏鲁斯

,

,
,

17: 002: 012 轮到每个侍女进到亚哈随鲁王那里的时候，

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [twelv] [mʌnθs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	that	she	had	been	twelve	months	,	according	to	the	manner	of	the
后	那	她	有	到过	十二	几个月	,	根据	到	这	方式	的	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

按照妇女们的习俗，那之后她已经十二个月大了。

([fɔːr; fər][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [tuː; tə][wɪt] , [sɪks]
(for so were the days of their purifications accomplished , to wit , six
(为了 所以 是 这 天 的 他们的 净化 完成 , 到 有 , 六
[mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv] [mɜːr] ,
months with oil of myrrh ,
几个月 和 油 的 没药 ,

（因为他们洁净的日子就这样满了，就是用没药油洁净六个月，

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['əudəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and six months with sweet odours , and with other things for the
和 六 几个月 和 甜的 气味 , 和 和 其他 事物 为了 这
['pjuərifaiiŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;)
purifying of the women ;)
净化 的 这 女性 ;)

六个月的时间里，要使用香氛和其他物品来净化妇女;）

- : - : - [ðen] [ðʌs] [keɪm] ['evri] ['meɪd(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ;
17 : 002 : 013 Then thus came every maiden unto the king ;
- : - : - 然后 因此 来了 每一个 少女 到 这 国王 ;

17: 002: 013 于是，每个少女都来到国王面前;

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
whatsoever she desired was given her to go with her out of the
任何 她 想要的 曾是 给定 她 到 去 和 她 出去 的 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] . - : - : -
house of the women unto the king's house . 17 : 002 : 014
房子 的 这 女性 到 这 国王的 房子 . - : - : -

无论她想要什么，都得到了满足，她便带着她离开妇女之家，前往王宫。17: 002: 014

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] ,
In the evening she went ,
在 这 晚上 她 去 ,

晚上她去了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and on the morrow she returned into the second house of the women ,
和 在 这 明天 她 返回 进入 这 第二 房子 的 这 女性 ,

第二天，她又回到了那群女人的第二间房子里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['kɔŋkjəˌbaɪnz]
to the custody of Shaashgaz , the king's chamberlain , which kept the concubines
到 这 保管 的 - , 这 国王的 管家 , 哪个 保留 这 妾室
:
:
:

交由国王的侍从沙阿什加兹看管，他负责照看妃嫔:

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
she came in unto the king no more , except the king delighted in her ,
她 来了 在 到 这 国王 不 更多的 , 除了 这 国王 高兴极了 在 她 ,

她不再觐见国王，但国王仍然喜爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] .
and that she were called by name .
和 那 她 是 称为 经过 姓名 .

而且人们都叫出了她的名字。

- : - : - [naʊ] [wen] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['estər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æbɪheɪl][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
17 : 002 : 015 Now when the turn of Esther , the daughter of Abihail the uncle
- : - : - 现在 什么时候 这 转动 的 以斯帖 , 这 女儿 的 阿比海尔 这 叔叔
[ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,
of Mordecai ,
的 末底改 ,

17:002:015 轮到末底改的叔叔亚比孩的女儿以斯帖时，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][goʊ][ɪn]['ʌntəˌʌntu]
who had taken her for his daughter , was come to go in unto
WHO 有 已采取 她 为了 他的 女儿 , 曾是 来 到 去 在 到
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

那个把她当作女儿的人，前来觐见国王。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
she required nothing but what Hegai the king's chamberlain , the keeper of the
她 必需的 没有什么 但 什么 - 这 国王的 管家 , 这 守门员 的 这
['wɪmɪn] , [ə'pɔɪntɪd] .
women , appointed .
女性 , 任命 .

她只要求国王的侍从长、掌管妇女的黑该安排她的一切。

[ænd; ənd] ['estər] [əb'teɪnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her .
和 以斯帖 获得 偏爱 在 这 视线 的 全部 他们 那 看起来 之上 她 .
- : - : -
17 : 002 : 016
- : - : -

凡看见以斯帖的人都喜爱她。17: 002: 016

[soʊ] ['estər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ʌntəˌʌntu] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ['rɔɪəl] [ɪn][ðə; ði] [tenθ]
So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth
所以 以斯帖 曾是 已采取 到 国王 阿哈苏鲁斯 进入 他的 房子 皇家 在 这 第十
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

于是，在十月，以斯帖被带到亚哈随鲁王那里，住进了王宫。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] ['teɪbɛθ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
which is the month Tebeth , in the seventh year of his reign .
哪个 是 这 月 提别斯 , 在 这 第七 年 的 他的 在位 .

那是提别月，在他统治的第七年。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['estər] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
17 : 002 : 017 And the king loved Esther above all the women ,
- : - : - 和 这 国王 喜爱 以斯帖 多于 全部 这 女性 ,

17: 002: 017 王爱以斯帖胜过爱所有的妇女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] ;
and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins ;
和 她 获得 优雅 和 偏爱 在 他的 视线 更多的 比 全部 这 处女 ;

她比所有的处女都更蒙主恩宠；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwiːn]
so that he set the royal crown upon her head , and made her queen
所以 那 他 放 这 皇家 王冠 之上 她 头 , 和 制成 她 女王
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['væʃtai] .
instead of Vashti .
反而 的 瓦什蒂 .

于是他将王冠戴在她头上，立她代替瓦实提作王后。

-	:	-	:	-	[ðen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fiːst]	['ʌntə,'ʌntu]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['prɪnsəz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
17	**:**	**002**	**:**	**018**	**Then**	**the**	**king**	**made**	**a**	**great**	**feast**	**unto**	**all**	**his**	**princes**	**and**	**his**
-	:	-	:	-	然后	这	国王	制成	一个	伟大的	盛宴	到	全部	他的	王子们	和	他的

['sɜːrvənt]	,
servants	**,**
仆人	,

17: 002: 018 于是，国王为他所有的王子和臣仆摆设盛宴。

['iːv(ə)n]	['ɛstərz]	[fiːst]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'liːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɑːvənsəz]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]
even	**Esther's**	**feast**	**;**	**and**	**he**	**made**	**a**	**release**	**to**	**the**	**provinces**	**,**	**and**	**gave**
甚至	埃丝特的	盛宴	;	和	他	制成	一个	发布	到	这	省份	,	和	给予

[gɪfts]	,
gifts	**,**
礼物	,

甚至连以斯帖的宴席也办了；他还向各省颁布法令，并赠送礼物。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɪŋ]	.	-	:	-	:	-
according	**to**	**the**	**state**	**of**	**the**	**king**	**.**	**17**	**:**	**002**	**:**	**019**
根据	到	这	状态	的	这	国王	.	-	:	-	:	-

根据国王的状况。17:002:019

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]['vəːdʒinz]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ðə; ði]['sekənd]	[taɪm]	,	[ðen]
And	**when**	**the**	**virgins**	**were**	**gathered**	**together**	**the**	**second**	**time**	**,**	**then**
和	什么时候	这	处女	是	聚集	一起	这	第二	时间	,	然后

[,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][sæt][ɪn][ðə; ði]	['kɪŋz]	[geɪt]	.
Mordecai	**sat**	**in**	**the**	**king's**	**gate**	**.**
末底改	卫星	在	这	国王的	门	.

第二次聚集众童女的时候，末底改坐在王宫门口。

-	:	-	:	-	['estər]	[hæd; həd][nɑːt]	[jet]	[ʃoʊ]	[hɜːr; hər]	['kɪndrəd]	[nɔːr][hɜːr; hər]	['piːp(ə)l]	;
17	**:**	**002**	**:**	**020**	**Esther**	**had**	**not**	**yet**	**shewed**	**her**	**kindred**	**nor**	**her**	**people**	**;**
-	:	-	:	-	以斯帖	有	不是	然而	展示	她	亲属	也不	她	人们	;

17:002:020 以斯帖还没有向她的亲族和本族显露自己。

[æz; əz][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][hæd; həd]	[tʃɑːrdʒd]	[hɜːr; hər]	:	[fɔːr; fər]	['estər]	[dɪd][ðə; ði]	[kə'mændmənt]
as	**Mordecai**	**had**	**charged**	**her**	**:**	**for**	**Esther**	**did**	**the**	**commandment**
作为	末底改	有	带电	她	:	为了	以斯帖	做过	这	诚命

[ʌv; əv][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]	,
of	**Mordecai**	**,**
的	末底改	,

正如末底改所吩咐她的：因为以斯帖遵行了末底改的命令。

[laɪk][æz; əz]	[wen]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	[brɔːt]	[ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]	.
like	**as**	**when**	**she**	**was**	**brought**	**up**	**with**	**him**	**.**
喜欢	作为	什么时候	她	曾是	带来	向上	和	他	.

就像她小时候和他一起长大一样。

-	:	-	:	-	[ɪn]	[ðoʊz]	[deɪz]	,	[waɪl]	[,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][sæt][ɪn][ðə; ði]	['kɪŋz]	[geɪt]	,
17	**:**	**002**	**:**	**021**	**In**	**those**	**days**	**,**	**while**	**Mordecai**	**sat**	**in**	**the**	**king's**	**gate**	**,**
-	:	-	:	-	在	那些	天	,	尽管	末底改	卫星	在	这	国王的	门	,

17:002:021 那时，末底改坐在王宫门口，

[tuː]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kɪŋz]	['tʃeɪmbərlɪn]	,	-	[ænd; ənd]	-	,	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[kept]	[ðə; ði]
two	**of**	**the**	**king's**	**chamberlains**	**,**	**Bigthan**	**and**	**Teresh**	**,**	**of**	**those**	**which**	**kept**	**the**
二	的	这	国王的	张伯伦	,	-	和	-	,	的	那些	哪个	保留	这

[dɔːr]	,
door	**,**
门	,

国王的两名侍从，比格坦和特雷什，负责守卫大门，

[wɜːr; wər] [rɔːθ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] . - : - : -

were	wroth	,	and	sought	to	lay	hands	on	the	king	Ahasuerus	.	17	:	002	:	022
是	愤怒	,	和	寻求	到	躺	双手	在	这	国王	阿哈苏鲁斯	.	-	:	-	:	-

他们怒不可遏，想要除掉亚哈随鲁王。17: 002: 022

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [huː] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntəˌʌntu]

And	the	thing	was	known	to	Mordecai	,	who	told	it	unto
和	这	事物	曾是	已知	到	末底改	,	WHO	讲述	它	到

['estər]

Esther
以斯帖

末底改知道这件事，就告诉了以斯帖。

[ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] ['estər] ['sɜːrtəˌfaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðer'ʌv] [ɪn] ['mɔːrdɪˌkaɪz]

the	queen	;	and	Esther	certified	the	king	thereof	in	Mordecai's
这	女王	;	和	以斯帖	认证	这	国王	其中	在	末底改的

王后；以斯帖在末底改的遗嘱中证实了那王的旨意。

[neɪm] . - : - : -

name	.	17	:	002	:	023
姓名	.	-	:	-	:	-

名称.17: 002: 023

[ænd; ənd] [wen] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] ;

And	when	inquisition	was	made	of	the	matter	,	it	was	found	out	;
和	什么时候	宗教裁判所	曾是	制成	的	这	事情	,	它	曾是	成立	出去	;

经过调查，事情真相大白了；

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [hæŋd] [ɑːn] [ə; eɪ] [triː] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

therefore	they	were	both	hanged	on	a	tree	:	and	it	was	written
所以	他们	是	两个都	绞刑	在	一个	树	:	和	它	曾是	书面

因此，他们二人被吊死在树上。经上记着：

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔniklz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	book	of	the	chronicles	before	the	king	.
在	这	书	的	这	编年史	前	这	国王	.

在国王面前的编年史书中。

- : - : - ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [prə'moʊt] ['hemæn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

17	:	003	:	001	After	these	things	did	king	Ahasuerus	promote	Haman	the	son	of
-	:	-	:	-	后	这些	事物	做过	国王	阿哈苏鲁斯	推动	哈曼	这	儿子	的

17:003:001 这些事以后，亚哈随鲁王就提拔了哈曼的儿子

[hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði] [ægədʒaɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [siːt]

Hammedatha	the	Agagite	,	and	advanced	him	,	and	set	his	seat
哈米达塔	这	巴吉特	,	和	先进的	他	,	和	放	他的	座位

亚甲族人哈米大他推举他，并让他坐下。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

above	all	the	princes	that	were	with	him	.
多于	全部	这	王子们	那	是	和	他	.

凌驾于所有与他同行的王子之上。

- : - : - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] ,

17	:	003	:	002	And	all	the	king's	servants	,	that	were	in	the	king's	gate	,
-	:	-	:	-	和	全部	这	国王的	仆人	,	那	是	在	这	国王的	门	,

17: 003: 002 国王所有的仆人，都在王宫门口，

[boʊd] , [ænd; ənd] ['revərənst] ['hemæn] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [soʊ] [kə'mɑːndid]

bowed	,	and	reverenced	Haman	:	for	the	king	had	so	commanded
鞠躬	,	和	受人尊敬的	哈曼	:	为了	这	国王	有	所以	命令

他们俯身向哈曼致敬，因为国王如此吩咐。

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
concerning **him** **.**
有关 他 .

关于他。

[bʌt; bət][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [boʊd] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][hɪm; ɪm] ['revərəns] .
But **Mordecai** **bowed** **not** **,** **nor** **did** **him** **reverence** **.**
但 末底改 鞠躬 不是 , 也不 做过 他 尊敬 .

但末底改没有下拜，也没有向他表示敬意。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] ,
17 **:** **003** **:** **003** **Then** **the** **king's** **servants** **,** **which** **were** **in** **the** **king's** **gate** **,**
- : - : - 然后 这 国王的 仆人 , 哪个 是 在 这 国王的 门 ,

17: 003: 003 当时，王的仆人们正在王宫门口，

[sed] ['ʌntəˌʌntu][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [waɪ] [trænz'gres; trɑːnz-; -ns-] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt]
said **unto** **Mordecai** **,** **Why** **transgressest** **thou** **the** **king's** **commandment**
说 到 末底改 , 为什么 越轨者 你 这 国王的 诫命
?
?
?

对末底改说："你为什么违背王的命令？"

- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [ðeɪ] [speɪk] ['deɪli] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,
17 **:** **003** **:** **004** **Now** **it** **came** **to** **pass** **,** **when** **they** **spake** **daily** **unto** **him** **,**
- : - : - 现在 它 来了 到 经过 , 什么时候 他们 说 日常的 到 他 ,

17: 003: 004 他们天天与他交谈，事情是这样的：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːkənd] [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [toʊld]['hemæn] , [tuː; tə] [siː] ['weðər]
and **he** **hearkened** **not** **unto** **them** **,** **that** **they** **told** **Haman** **,** **to** **see** **whether**
和 他 听见了 不是 到 他们 , 那 他们 讲述 哈曼 , 到 看 无论
['mɔːrdɪˌkaɪz] ['mætərz] [wʊd] [stænd] :
Mordecai's **matters** **would** **stand** **:**
末底改的 事情 会 站立 :

他没有听从他们告诉哈曼的话，想看看末底改的事是否能成立：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] . - : - : -
for **he** **had** **told** **them** **that** **he** **was** **a** **Jew** **.** **17** **:** **003** **:** **005**
为了 他 有 讲述 他们 那 他 曾是 一个 犹 . - : - : -

因为他曾告诉他们他是犹太人。17: 003: 005

[ænd; ənd] [wen] ['hemæn] [sɔː] [ðæt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [boʊd] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][hɪm; ɪm] ['revərəns] ,
And **when** **Haman** **saw** **that** **Mordecai** **bowed** **not** **,** **nor** **did** **him** **reverence** **,**
和 什么时候 哈曼 锯 那 末底改 鞠躬 不是 , 也不 做过 他 尊敬 ,

哈曼见末底改不向他下拜，也不敬拜他，

[ðen] [wʌz; wəz]['hemæn] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] . - : - : -
then **was** **Haman** **full** **of** **wrath** **.** **17** **:** **003** **:** **006**
然后 曾是 哈曼 满的 的 愤怒 . - : - : -

哈曼当时怒不可遏。17: 003: 006

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [skɔːrn][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ]
And **he** **thought** **scorn** **to** **lay** **hands** **on** **Mordecai** **alone** **;** **for** **they**
和 他 想法 轻蔑 到 躺 双手 在 末底改 独自的 ; 为了 他们

他认为单独下手责罚末底改是可耻的；因为他们

[hæd; həd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] : ['werfɔːr] ['hemæn] [sɔːt]
had **shewed** **him** **the** **people** **of** **Mordecai** **:** **wherefore** **Haman** **sought**
有 展示 他 这 人们 的 末底改 : 因此 哈曼 寻求

他曾向他展示过末底改的百姓，因此哈曼寻求

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm]

to	destroy	all	the	Jews	that	were	throughout	the	whole	kingdom
到	破坏	全部	这	犹太人	那	是	自始至终	这	所有的	王国

消灭王国各地所有的犹太人。

[ʌv; əv][ə,hæzjjˈiərəs] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][,mɔːdəˈkeiai; 'mɔːdəkai] .

of	Ahasuerus	,	even	the	people	of	Mordecai	.
的	阿哈苏鲁斯	,	甚至	这	人们	的	末底改	.

亚哈随鲁王，甚至末底改的子民。

- : - : - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [niːˈsɑːn; 'nisən] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]

17	:	003	:	007	In	the	first	month	,	that	is	,	the	month	Nisan	,	in	the	twelfth
-	:	-	:	-	在	这	第一的	月	,	那	是	,	这	月	日三	,	在	这	第十二

17:003:007 正月，即尼散月，第十二天

[jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə,hæzjjˈiərəs] , [ðeɪ] [kæst][pɜːr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][lɑːt] ,

year	of	king	Ahasuerus	,	they	cast	Pur	,	that	is	,	the	lot	,
年	的	国王	阿哈苏鲁斯	,	他们	投掷	普尔	,	那	是	,	这	很多	,

亚哈随鲁王那年，他们掷了普珥，也就是拈阄。

[bɪˈfɔːr] ['hemæn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [tuː; tə][ðə; ði]

before	Haman	from	day	to	day	,	and	from	month	to	month	,	to	the
前	哈曼	从	天	到	天	,	和	从	月	到	月	,	到	这

在哈曼之前，日复一日，月复一月，直到

[twelfθ] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑː; ɑːˈdɑː] .

twelfth	month	,	that	is	,	the	month	Adar	.
第十二	月	,	那	是	,	这	月	阿达尔	.

第十二个月，也就是亚达月。

- : - : - [ænd; ənd]['hemæn] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [kɪŋ] [ə,hæzjjˈiərəs] ,

17	:	003	:	008	And	Haman	said	unto	king	Ahasuerus	,
-	:	-	:	-	和	哈曼	说	到	国王	阿哈苏鲁斯	,

17: 003: 008 哈曼对亚哈随鲁王说：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] ['skætərd] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl]

There	is	a	certain	people	scattered	abroad	and	dispersed	among	the	people	in	all
那里	是	一个	肯定	人们	疏散	国外	和	分散的	之中	这	人们	在	全部

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪŋdəm] ;

the	provinces	of	thy	kingdom	;
这	省份	的	你的	王国	;

在你王国的各个省份，散居着一群人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] [ɑːr; ər][daɪˈvɜːrs][frʌm; frəm][ɔːl]['piːp(ə)l] ; ['niːðər] [kiːp] [ðeɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔːz]

and	their	laws	are	diverse	from	all	people	;	neither	keep	they	the	king's	laws
和	他们的	法律	是	各种各样的	从	全部	人们	;	两者都不	保持	他们	这	国王的	法律

:
:
:

他们的法律与所有民族的法律都不同；他们既不遵守国王的法律：

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːfɪt][tuː; tə] ['sʌfər] [ðem; ðəm] .

therefore	it	is	not	for	the	king's	profit	to	suffer	them	.
所以	它	是	不是	为了	这	国王的	利润	到	遭受	他们	.

因此，让这些事情发生对国王没有好处。

- : - : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

17	:	003	:	009	If	it	please	the	king	,	let	it	be	written	that	they	may	be
-	:	-	:	-	如果	它	请	这	国王	,	让	它	是	书面	那	他们	可能	是

[dɪˈstrɔɪd] :

destroyed	:
损毁	:

17: 003: 009 若王意，请下令将他们灭亡：

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd]['tælənts][ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

and	I	will	pay	ten	thousand	talents	of	silver	to	the	hands	of	those	that
和	我	将要	支付	十	千	天赋	的	银	到	这	双手	的	那些	那

[hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

have	the	charge	of	the	business	,
有	这	收费	的	这	商业	,

我必支付一万他连得银子给那些掌管生意的人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'reʒərɪz] . - : - : -

to	bring	it	into	the	king's	treasuries	.	17	:	003	:	010
到	带来	它	进入	这	国王的	国库	.	-	:	-	:	-

将其送入国王的国库。17: 003: 010

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu]

And	the	king	took	his	ring	from	his	hand	,	and	gave	it	unto
和	这	国王	采取	他的	戒指	从	他的	手	,	和	给予	它	到

国王从他手上取下戒指，递给了

['hemæn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði][ægədʒaɪt] , [ðə; ði][dʒuːz] - ['enəmi] . - : - : -

Haman	the	son	of	Hammedatha	the	Agagite	,	the	Jews	'	enemy	.	17	:	003	:	011
哈曼	这	儿子	的	哈米达塔	这	巴吉特	,	这	犹太人	-	敌人	.	-	:	-	:	-

哈曼，亚甲族人哈米大他的儿子，是犹太人的敌人。17: 003: 011

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['hemæn] , [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði]

And	the	king	said	unto	Haman	,	The	silver	is	given	to	thee	,	the
和	这	国王	说	到	哈曼	,	这	银	是	给定	到	你	,	这

王对哈曼说："银子已经给了你，

['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [tuː; tə] [ðiː] .

people	also	,	to	do	with	them	as	it	seemeth	good	to	thee	.
人们	还	,	到	做	和	他们	作为	它	似乎	好的	到	你	.

至于其他人，你可以按自己的意愿对待他们。

- : - : - [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [skraibz] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

17	:	003	:	012	Then	were	the	king's	scribes	called	on	the	thirteenth	day	of	the
-	:	-	:	-	然后	是	这	国王的	抄写员	称为	在	这	第十三	天	的	这

[fɜːrst] [mʌnθ] ,

first	month	,
第一的	月	,

17:003:012 正月十三日，王的书记被召集起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['hemæn][hæd; həd] [kə'mɑːndid]

and	there	was	written	according	to	all	that	Haman	had	commanded
和	那里	曾是	书面	根据	到	全部	那	哈曼	有	命令

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɪŋz] [lef'tenənts] ,

unto	the	king's	lieutenants	,
到	这	国王的	中尉	,

凡哈曼吩咐王的臣仆的命令，都写在了律法书上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['evri] ['prɑːvɪns] ,

and	to	the	governors	that	were	over	every	province	,
和	到	这	州长们	那	是	超过	每一个	省	,

以及各省的总督们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['prɑːvɪns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	to	the	rulers	of	every	people	of	every	province	according	to	the
和	到	这	统治者	的	每一个	人们	的	每一个	省	根据	到	这

['raɪtɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,

writing	thereof	,
写作	其中	,

并按此书所记载，呈给各省各族的统治者。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l]['æftər][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs]

and	to	every	people	after	their	language	;	in	the	name	of	king	Ahasuerus
和	到	每一个	人们	后	他们的	语言	;	在	这	姓名	的	国王	阿哈苏鲁斯

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ,

was	it	written	,
曾是	它	书面	,

并按着各族人民的语言写给他们；奉亚哈随鲁王的名写着：

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] . - : - : -

and	sealed	with	the	king's	ring	.	17	:	003	:	013
和	密封	和	这	国王的	戒指	.	-	:	-	:	-

并用国王的戒指封印。17:003:013

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər][sent][baɪ][poʊsts]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

And	the	letters	were	sent	by	posts	into	all	the	king's	provinces	,	to	destroy	,
和	这	信件	是	发送	经过	帖子	进入	全部	这	国王的	省份	,	到	破坏	,

这些信件通过邮递送到国王的所有省份，目的是销毁它们。

[tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ɔːl][dʒuːz] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

to	kill	,	and	to	cause	to	perish	,	all	Jews	,	both	young	and	old	,
到	杀	,	和	到	原因	到	沦	,	全部	犹太人	,	两个都	年轻的	和	老的	,

杀害并导致所有犹太人，无论老幼，全部灭亡。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪn][wʌn][deɪ] , ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

little	children	and	women	,	in	one	day	,	even	upon	the	thirteenth	day	of	the
小的	孩子们	和	女性	,	在	一	天	,	甚至	之上	这	第十三	天	的	这

[twelfθ] [mʌnθ] ,

twelfth	month	,
第十二	月	,

一天之内，甚至在十二月十三日，就有小孩和妇女遇难。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑː; ɑː'dɑː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	is	the	month	Adar	,	and	to	take	the	spoil	of	them	for	a
哪个	是	这	月	阿达尔	,	和	到	拿	这	剧透	的	他们	为了	一个

[preɪ] . - : - : -

prey	.	17	:	003	:	014
猎物	.	-	:	-	:	-

即亚达月，并掠夺他们的战利品。17: 003: 014

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mændmənt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns]

The	copy	of	the	writing	for	a	commandment	to	be	given	in	every	province
这	复制	的	这	写作	为了	一个	诫命	到	是	给定	在	每一个	省

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl]['piːp(ə)l] ,

was	published	unto	all	people	,
曾是	已发布	到	全部	人们	,

颁布在各省的诫命文本副本已分发给所有人。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] . - : - : -

that	they	should	be	ready	against	that	day	.	17	:	003	:	015
那	他们	应该	是	准备好	反对	那	天	.	-	:	-	:	-

他们应当为那一天做好准备。17:003:015

[ðə; ði][poʊsts] [went] [aʊt] , ['biːɪŋ] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] ,

The	posts	went	out	,	being	hastened	by	the	king's	commandment	,
这	帖子	去	出去	,	存在	加快	经过	这	国王的	诫命	,

奉国王之命，信使们加快了送信的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	decree	was	given	in	Shushan	the	palace	.
和	这	法令	曾是	给定	在	蜀山	这	宫殿	.

该诏令是在书珊宫颁布的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][drɪŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] ['ʃuːʃæn] [wʌz; wəz]

And	the	king	and	Haman	sat	down	to	drink	;	but	the	city	Shushan	was
和	这	国王	和	哈曼	卫星	向下	到	喝	;	但	这	城市	蜀山	曾是

[pər'plekst] .

perplexed	.
困惑	.

王和哈曼坐下喝酒；书珊城的人却很困惑。

- : - : - [wen] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [pər'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]

17	:	004	:	001	When	Mordecai	perceived	all	that	was	done	,	Mordecai
-	:	-	:	-	什么时候	末底改	感知	全部	那	曾是	完毕	,	末底改

[rent] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

rent	his	clothes	,
租	他的	衣服	,

17:004:001 末底改知道这一切事后，就撕裂衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] ['sækklɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

and	put	on	sackcloth	with	ashes	,	and	went	out	into	the	midst	of	the	city
和	放	在	麻布	和	灰烬	,	和	去	出去	进入	这	中间	的	这	城市

,

,

,

他们披上麻衣，身上沾满灰烬，走到城中央。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kraɪ] ; - : - : -

and	cried	with	a	loud	and	a	bitter	cry	;	17	:	004	:	002
和	哭	和	一个	大声	和	一个	苦的	哭	;	-	:	-	:	-

并发出响亮而痛苦的哭喊；17: 004: 002

[ænd; ənd] [keɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] :

And	came	even	before	the	king's	gate	:
和	来了	甚至	前	这	国王的	门	:

甚至来到了王宫门前：

[fɔːr; fər] [nʌn] [maɪt] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] .

for	none	might	enter	into	the	king's	gate	clothed	with	sackcloth	.
为了	没有任何	可能	进入	进入	这	国王的	门	穿着衣服	和	麻布	.

没有人可以身穿麻衣进入国王的大门。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] , [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt]

17	:	004	:	003	And	in	every	province	,	whithersoever	the	king's	commandment
-	:	-	:	-	和	在	每一个	省	,	无论去往何处	这	国王的	诫命

17: 004: 003 在每个省份，无论国王的命令传到哪里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

and	his	decree	came	,	there	was	great	mourning	among	the	Jews	,
和	他的	法令	来了	,	那里	曾是	伟大的	丧	之中	这	犹太人	,

他的诏令颁布后，犹太人中一片哀悼。

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['meni] [leɪ] [ɪn]

and	fasting	,	and	weeping	,	and	wailing	;	and	many	lay	in
和	禁食	,	和	哭泣	,	和	哀嚎	;	和	许多	躺	在

他们禁食、哭泣、哀号；许多人躺在

['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

sackcloth	and	ashes	.
麻布	和	灰烬	.

麻布和灰烬。

-	:	-	:	-	[soʊ]	['ɛstərz]	[meɪdz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['tʃeɪmbərlɪn]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[ˌaɪ 'tiː]
17	**:**	**004**	**:**	**004**	**So**	**Esther's**	**maids**	**and**	**her**	**chamberlains**	**came**	**and**	**told**	**it**
-	:	-	:	-	所以	埃丝特的	女佣	和	她	张伯伦	来了	和	讲述	它

[hɜːr; hər]	.
her	**.**
她	.

17: 004: 004 于是以斯帖的侍女和侍从们来告诉她。

[ðen]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɪk'siːdɪŋli]	[griːvd]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sent]	['reɪmənt]
Then	**was**	**the**	**queen**	**exceedingly**	**grieved**	**;**	**and**	**she**	**sent**	**raiment**
然后	曾是	这	女王	非常	伤心	;	和	她	发送	服饰

王后非常悲伤，于是送去了衣物。

[tuː; tə]	[kloʊð]	[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['sækklɔːθ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	:
to	**clothe**	**Mordecai**	**,**	**and**	**to**	**take**	**away**	**his**	**sackcloth**	**from**	**him**	**:**
到	衣服	末底改	,	和	到	拿	离开	他的	麻布	从	他	:

给末底改穿上衣服，脱去他的麻衣。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	.
but	**he**	**received**	**it**	**not**	**.**
但	他	已收到	它	不是	.

但他并没有收到。

-	:	-	:	-	[ðen]	[kɔːld]	['estər]	[fɔːr; fər]	-	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['tʃeɪmbərlɪn]	,
17	**:**	**004**	**:**	**005**	**Then**	**called**	**Esther**	**for**	**Hatach**	**,**	**one**	**of**	**the**	**king's**	**chamberlains**	**,**
-	:	-	:	-	然后	称为	以斯帖	为了	-	,	一	的	这	国王的	张伯伦	,

17: 004: 005 于是叫以斯帖去见王的侍臣哈塔，

[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]
whom	**he**	**had**	**appointed**	**to**	**attend**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**gave**	**him**	**a**
谁	他	有	任命	到	出席	之上	她	,	和	给予	他	一个

[kə'mændmənt]	[tuː; tə]	[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]	,
commandment	**to**	**Mordecai**	**,**
诫命	到	末底改	,

他指派了一个人来服侍她，并吩咐他去吩咐末底改。

[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
to	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**why**	**it**	**was**	**.**
到	知道	什么	它	曾是	,	和	为什么	它	曾是	.

了解它是什么，以及它为什么存在。

-	:	-	:	-	[soʊ]	-	[went]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]	['ʌntəˌʌntu]	[ðə; ði]	[striːt]	[ʌv; əv]
17	**:**	**004**	**:**	**006**	**So**	**Hatach**	**went**	**forth**	**to**	**Mordecai**	**unto**	**the**	**street**	**of**
-	:	-	:	-	所以	-	去	前进	到	末底改	到	这	街道	的

[ðə; ði]	['sɪti]	,
the	**city**	**,**
这	城市	,

17: 004: 006 于是哈塔出城到街上去见末底改，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[geɪt]	.	-	:	-	:	-
which	**was**	**before**	**the**	**king's**	**gate**	**.**	**17**	**:**	**004**	**:**	**007**
哪个	曾是	前	这	国王的	门	.	-	:	-	:	-

就在国王大门前。17: 004: 007

[ænd; ənd]	[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	['ʌntəˌʌntu]	[hɪm; ɪm]	,
And	**Mordecai**	**told**	**him**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**unto**	**him**	**,**
和	末底改	讲述	他	的	全部	那	有	发生	到	他	,

末底改将他所遭遇的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['hemæn][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ]

and	of	the	sum	of	the	money	that	Haman	had	promised	to	pay
和	的	这	和	的	这	钱	那	哈曼	有	承诺	到	支付

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'reʒərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:z] ,

to	the	king's	treasuries	for	the	Jews	,
到	这	国王的	国库	为了	这	犹太人	,

还有哈曼承诺要为犹太人缴纳给国王国库的那笔钱的总额，

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . - : - :

to	destroy	them	.	17	:	004	:
到	破坏	他们	.	-	:	-	:

摧毁它们。17: 004:

- ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ðæt] [wʌz; wəz]

008	Also	he	gave	him	the	copy	of	the	writing	of	the	decree	that	was
-	还	他	给予	他	这	复制	的	这	写作	的	这	法令	那	曾是

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['ʃu:ʃæn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

given	at	Shushan	to	destroy	them	,
给定	在	蜀山	到	破坏	他们	,

008 他还给了他一份书珊城颁布的灭绝他们的法令文本副本。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu] ['estər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][hɜ:r; hər] ,

to	shew	it	unto	Esther	,	and	to	declare	it	unto	her	,
到	展示	它	到	以斯帖	,	和	到	宣布	它	到	她	,

要将这事告诉以斯帖，要将这事告诉她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk]

and	to	charge	her	that	she	should	go	in	unto	the	king	,	to	make
和	到	收费	她	那	她	应该	去	在	到	这	国王	,	到	制作

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

supplication	unto	him	,
恳求	到	他	,

并嘱咐她去见国王，向他恳求。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] . - : - : -

and	to	make	request	before	him	for	her	people	.	17	:	004	:	009
和	到	制作	要求	前	他	为了	她	人们	.	-	:	-	:	-

并向他提出为她的人民提出的请求。17: 004: 009

[ænd; ənd] - [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] ['estər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] .

And	Hatach	came	and	told	Esther	the	words	of	Mordecai	.
和	-	来了	和	讲述	以斯帖	这	字	的	末底改	.

哈塔来，把末底改的话告诉了以斯帖。

- : - : - [ə'gen] ['estər] [speɪk] ['ʌntəˌʌntu] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mændmənt]

17	:	004	:	010	Again	Esther	spake	unto	Hatach	,	and	gave	him	commandment
-	:	-	:	-	再次	以斯帖	说	到	-	,	和	给予	他	诫命

['ʌntəˌʌntu][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ;

unto	Mordecai	;
到	末底改	;

17: 004: 010 以斯帖又对哈塔说话，吩咐他去吩咐末底改。

- : - : - [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑ:vənsəz] ,

17	:	004	:	011	All	the	king's	servants	,	and	the	people	of	the	king's	provinces	,
-	:	-	:	-	全部	这	国王的	仆人	,	和	这	人们	的	这	国王的	省份	,

17: 004: 011 国王所有的臣仆，以及国王各省的人民，

[duː] [noʊ] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] , ['weðər] [mæn][ɔːr] ['wɪmɪn] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː]

do	know	,	that	whosoever	,	whether	man	or	women	,	shall	come	unto	the	king	into
做	知道	,	那	无论谁	,	无论	男人	或者	女性	,	将	来	到	这	国王	进入

[ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

the	inner	court	,
这	内	法庭	,

须知，凡进入内院觐见国王的，无论男女，

[huː] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

who	is	not	called	,	there	is	one	law	of	his	to	put	him	to	death	,
WHO	是	不是	称为	,	那里	是	一	法律	的	他的	到	放	他	到	死亡	,

凡未被呼召者，根据他的律法，他有一条法律要处死他。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][aʊt][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

except	such	to	whom	the	king	shall	hold	out	the	golden	sceptre	,	that	he	may
除了	这样的	到	谁	这	国王	将	抓住	出去	这	金的	权杖	,	那	他	可能

[lɪv; laɪv] :

live	:
居住	:

除非国王向他伸出金杖，使他得以存活：

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðiːz] ['θɜːrti] [deɪz] .

but	I	have	not	been	called	to	come	in	unto	the	king	these	thirty	days	.
但	我	有	不是	到过	称为	到	来	在	到	这	国王	这些	三十	天	.

但这三十天来，我还没有被召去觐见国王。

- : - : - [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['ɛstərz] [wɜːrdz] . - : - : -

17	:	004	:	012	And	they	told	to	Mordecai	Esther's	words	.	17	:	004	:	013
-	:	-	:	-	和	他们	讲述	到	末底改	埃丝特的	字	.	-	:	-	:	-

17:004:012 他们把以斯帖的话告诉了末底改。17:004:013

[ðen] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['ænsər] ['estər] ,

Then	Mordecai	commanded	to	answer	Esther	,
然后	末底改	命令	到	回答	以斯帖	,

于是末底改吩咐人回答以斯帖。

[θɪŋk] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðaɪ'self] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]

Think	not	with	thyself	that	thou	shalt	escape	in	the	king's	house	,	more	than	all
思考	不是	和	你自己	那	你	应	逃脱	在	这	国王的	房子	,	更多的	比	全部

[ðə; ði][dʒuːz] . - : - : -

the	Jews	.	17	:	004	:	014
这	犹太人	.	-	:	-	:	-

你不要自以为在王宫里能比所有犹太人更安全。17: 004: 014

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðaʊ] [ˌɔːltə'geðər] [həuld] [ðaɪ] [piːs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

For	if	thou	altogether	holdest	thy	peace	at	this	time	,
为了	如果	你	共	持有者	你的	和平	在	这	时间	,

如果你此时保持沉默，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

then	shall	there	enlargement	and	deliverance	arise	to	the	Jews	from	another
然后	将	那里	放大	和	解救	出现	到	这	犹太人	从	其他

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

那时，犹太人必将从别处得到扩展和拯救；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] :

but	thou	and	thy	father's	house	shall	be	destroyed	:
但	你	和	你的	父亲的	房子	将	是	损毁	:

但你和你父家必遭毁灭：

[ænd; ənd] [huː] ['noʊɪθ] ['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]
and **who** **knoweth** **whether** **thou** **art** **come** **to** **the** **kingdom** **for** **such** **a** **time**
和 WHO 知道 无论 你 艺术 来 到 这 王国 为了 这样的 一个 时间
[æz; əz] [ðɪs] ?
as **this** **?**
作为 这 ?

谁知道你进入天国是不是为了现今的机会呢?

\- : - : - [ðen] ['estər] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [ðɪs] ['ænsər] ,
17 : 004 : 015 **Then** **Esther** **bade** **them** **return** **Mordecai** **this** **answer** **,**
\- : - : - 然后 以斯帖 巴德 他们 返回 末底改 这 回答 ,

17:004:015 于是以斯帖吩咐人把这答复告诉末底改。

\- : - : - [goʊ] , ['gædər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn] ['ʃuːʃæn] ,
17 : 004 : 016 **Go** **,** **gather** **together** **all** **the** **Jews** **that** **are** **present** **in** **Shushan** **,**
\- : - : - 去 , 收集 一起 全部 这 犹太人 那 是 展示 在 蜀山 ,

17:004:016 去，召集书珊城里所有的犹太人，

[ænd; ənd][fæst][jiː; ji][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] [θriː] [deɪz] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] :
and **fast** **ye** **for** **me** **,** **and** **neither** **eat** **nor** **drink** **three** **days** **,** **night** **or** **day** **:**
和 快速地 是的 为了 我 , 和 两者都不 吃 也不 喝 三 天 , 夜晚 或者 天 :

你们要为我禁食，三天三夜不吃不喝。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [wɪl] [fæst] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ][ɪn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]
I **also** **and** **my** **maidens** **will** **fast** **likewise** **;** **and** **so** **will** **I** **go** **in** **unto** **the**
我 还 和 我的 少女们 将要 快速地 同样地 ; 和 所以 将要 我 去 在 到 这
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

我和我的侍女们也要这样禁食；然后我也要进去见王。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , [aɪ] ['perɪʃ] . - : - : -
which **is** **not** **according** **to** **the** **law** **:** **and** **if** **I** **perish** **,** **I** **perish** **.** **17 : 004 : 017**
哪个 是 不是 根据 到 这 法律 : 和 如果 我 沦 , 我 沦 . - : - : -

这不符合律法：我若死就死吧。17: 004: 017

[soʊ][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['estər] [hæd; həd]
So **Mordecai** **went** **his** **way** **,** **and** **did** **according** **to** **all** **that** **Esther** **had**
所以 末底改 去 他的 方式 , 和 做过 根据 到 全部 那 以斯帖 有
[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] .
commanded **him** **.**
命令 他 .

于是末底改照着以斯帖所吩咐他的一切都去了。

\- : - : - [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
17 : 005 : 001 **Now** **it** **came** **to** **pass** **on** **the** **third** **day** **,**
\- : - : - 现在 它 来了 到 经过 在 这 第三 天 ,

17:005:001 到了第三天，事情发生了，

[ðæt] ['estər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **Esther** **put** **on** **her** **royal** **apparel** **,** **and** **stood** **in** **the** **inner** **court** **of** **the**
那 以斯帖 放 在 她 皇家 服饰 , 和 站立 在 这 内 法庭 的 这
['kɪŋz] [haʊs] ,
king's **house** **,**
国王的 房子 ,

以斯帖穿上她的宫廷服饰，站在王宫的内院里。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]

over	against	the	king's	house	:	and	the	king	sat	upon	his	royal	throne	in	the
超过	反对	这	国王的	房子	:	和	这	国王	卫星	之上	他的	皇家	王座	在	这

['rɔɪəl] [haʊs] ,

royal	house	,
皇家	房子	,

在王宫对面；国王坐在王宫里的宝座上，

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - : - : -

over	against	the	gate	of	the	house	.	17	:	005	:	002
超过	反对	这	门	的	这	房子	.	-	:	-	:	-

在房子大门对面。17:005:002

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,

And	it	was	so	,	when	the	king	saw	Esther	the	queen	standing	in	the	court	,
和	它	曾是	所以	,	什么时候	这	国王	锯	以斯帖	这	女王	常设	在	这	法庭	,

事情就是这样，当国王看见王后以斯帖站在院子里时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] :

that	she	obtained	favour	in	his	sight	:
那	她	获得	偏爱	在	他的	视线	:

她得到了他的恩宠：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt][tuː; tə] ['estər] [ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	king	held	out	to	Esther	the	golden	sceptre	that	was	in	his	hand	.
和	这	国王	握住	出去	到	以斯帖	这	金的	权杖	那	曾是	在	他的	手	.

王将手中的金杖递给以斯帖。

[soʊ] ['estər] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] .

So	Esther	drew	near	,	and	touched	the	top	of	the	sceptre	.
所以	以斯帖	画	靠近	,	和	感动	这	顶部	的	这	权杖	.

于是以斯帖走近，摸了摸杖的顶端。

- : - : - [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] , [kwiːn] ['estər] ?

17	:	005	:	003	Then	said	the	king	unto	her	,	What	wilt	thou	,	queen	Esther	?
-	:	-	:	-	然后	说	这	国王	到	她	,	什么	枯萎	你	,	女王	以斯帖	?

17: 005: 003 于是王问她："王后以斯帖，你想要什么？"

[ænd; ənd]

and
和

和

[wʌt] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'kwest] ?

what	is	thy	request	?
什么	是	你的	要求	?

你的请求是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][hæf]

it	shall	be	even	given	thee	to	the	half
它	将	是	甚至	给定	你	到	这	一半

甚至会给你一半

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . - : - : -

of	the	kingdom	.	17	:	005	:	004
的	这	王国	.	-	:	-	:	-

王国。17: 005: 004

[ænd; ənd] ['estər] ['ænsər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ðə; ði]

And	Esther	answered	,	If	it	seem	good	unto	the	king	,	let	the
和	以斯帖	回答	,	如果	它	似乎	好的	到	这	国王	,	让	这

以斯帖回答说："王若以为美，就让……"

[kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [kʌm] [ðɪs] [deɪ]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

king	and	Haman	come	this	day	unto	the	banquet	that	I	have
国王	和	哈曼	来	这	天	到	这	宴会	那	我	有

王和哈曼今日请来赴我所设的筵席。

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . - : - : -

prepared	for	him	.	17	:	005	:	005
准备	为了	他	.	-	:	-	:	-

为他准备的。17:005:005

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [kɔ:z] ['hemæn][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [du:]

Then	the	king	said	,	Cause	Haman	to	make	haste	,	that	he	may	do
然后	这	国王	说	,	原因	哈曼	到	制作	匆忙	,	那	他	可能	做

于是王说："吩咐哈曼快去，好让他去做这件事。"

[æz; əz] ['estər] [hæθ] [sed] .

as	Esther	hath	said	.
作为	以斯帖	有	说	.

正如以斯帖所说。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt]

So	the	king	and	Haman	came	to	the	banquet
所以	这	国王	和	哈曼	来了	到	这	宴会

于是国王和哈曼来赴宴。

[ðæt] ['estər] [hæd; həd] [prɪ'perd] . - : - : -

that	Esther	had	prepared	.	17	:	005	:	006
那	以斯帖	有	准备	.	-	:	-	:	-

以斯帖所预备的。17: 005: 006

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu] ['estər] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn] , [wʌt] [ɪz][ðaɪ][pə'tɪʃ(ə)n]

And	the	king	said	unto	Esther	at	the	banquet	of	wine	,	What	is	thy	petition
和	这	国王	说	到	以斯帖	在	这	宴会	的	葡萄酒	,	什么	是	你的	请愿

?

?
?

在酒宴上，王问以斯帖说："你有什么请求？"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['græntɪd] [ði:] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'kwest] ?

and	it	shall	be	granted	thee	:	and	what	is	thy	request	?
和	它	将	是	的确	你	:	和	什么	是	你的	要求	?

你的请求必将得到满足。你究竟想要什么?

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .

even	to	the	half	of	the	kingdom	it	shall	be	performed	.
甚至	到	这	一半	的	这	王国	它	将	是	执行	.

即使王国的一半，也要执行。

- : - : - [ðen] ['ænsər] ['estər] , [ænd; ənd] [sed] , [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ;

17	:	005	:	007	Then	answered	Esther	,	and	said	,	My	petition	and	my	request	is	;
-	:	-	:	-	然后	回答	以斯帖	,	和	说	,	我的	请愿	和	我的	要求	是	;

17:005:007 以斯帖回答说："我的请求和请求是：

- : - : - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

17	:	005	:	008	If	I	have	found	favour	in	the	sight	of	the	king	,
-	:	-	:	-	如果	我	有	成立	偏爱	在	这	视线	的	这	国王	,

17: 005: 008 我若在王眼前蒙恩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][grænt][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ]

and	if	it	please	the	king	to	grant	my	petition	,	and	to	perform	my
和	如果	它	请	这	国王	到	授予	我的	请愿	,	和	到	履行	我的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

如果国王陛下愿意批准我的请求，并满足我的要求，

[let][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

let	the	king	and	Haman	come	to	the	banquet	that	I	shall	prepare	for
让	这	国王	和	哈曼	来	到	这	宴会	那	我	将	准备	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

让国王和哈曼来赴我为他们预备的筵席吧！

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæθ] [sed] .

and	I	will	do	to	morrow	as	the	king	hath	said	.
和	我	将要	做	到	明天	作为	这	国王	有	说	.

明天我将遵照国王的吩咐行事。

- : - : - [ðen] [went]['hemæn] [fɔːrθ] [ðæt] [deɪ] ['dʒɔɪfl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [hɑːrt] :

17	:	005	:	009	Then	went	Haman	forth	that	day	joyful	and	with	a	glad	heart	:
-	:	-	:	-	然后	去	哈曼	前进	那	天	快乐	和	和	一个	高兴的	心	:

17: 005: 009 那一天，哈曼欢欢喜喜地出去了：

[bʌt; bət] [wen] ['hemæn] [sɔː] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [geɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [nɑːt][ʌp] ,

but	when	Haman	saw	Mordecai	in	the	king's	gate	,	that	he	stood	not	up	,
但	什么时候	哈曼	锯	末底改	在	这	国王的	门	,	那	他	站立	不是	向上	,

但哈曼在王宫门口看见末底改，却没有站起来。

[nɔːr] [muːvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .

nor	moved	for	him	,	he	was	full	of	indignation	against	Mordecai	.
也不	已搬	为了	他	,	他	曾是	满的	的	愤慨	反对	末底改	.

他没有为他动容，反而对末底改充满了愤慨。

- : - : - [ˌnevərðə'les] ['hemæn] [ri'freind] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

17	:	005	:	010	Nevertheless	Haman	refrained	himself	:	and	when	he	came	home	,
-	:	-	:	-	尽管如此	哈曼	克制	他自己	:	和	什么时候	他	来了	家	,

17:005:010 然而，哈曼克制住了自己；当他回到家时，

[hiː; hi][sent][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf] . - : - : -

he	sent	and	called	for	his	friends	,	and	Zeresh	his	wife	.	17	:	005	:	011
他	发送	和	称为	为了	他的	朋友们	,	和	-	他的	妻子	.	-	:	-	:	-

他派人去叫他的朋友和他的妻子泽列什。17:005:011

[ænd; ənd]['hemæn][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

And	Haman	told	them	of	the	glory	of	his	riches	,	and	the
和	哈曼	讲述	他们	的	这	荣耀	的	他的	财富	,	和	这

哈曼向他们讲述了他财富的荣耀，以及

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

multitude	of	his	children	,	and	all	the	things	wherein	the	king
民众	的	他的	孩子们	,	和	全部	这	事物	其中	这	国王

他的众多儿女，以及国王所拥有的一切。

[hæd; həd][prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

had	promoted	him	,	and	how	he	had	advanced	him	above	the
有	推广	他	,	和	如何	他	有	先进的	他	多于	这

他提拔了他，以及他是如何将他提拔到更高的职位上的

['prɪnsəz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

princes	and	servants	of	the	king	.
王子们	和	仆人	的	这	国王	.

王子和国王的仆人。

- : - : - ['hemæn] [sed] [mɔːr'oʊvər] , [jeɪ] , ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd][let][noʊ][mæn] [kʌm]

17	:	005	:	012	Haman	said	moreover	,	Yea	,	Esther	the	queen	did	let	no	man	come
-	:	-	:	-	哈曼	说	而且	,	是的	,	以斯帖	这	女王	做过	让	不	男人	来

17:005:012 哈曼又说："是的，王后以斯帖没有让任何人来。"

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [bʌt; bət]

in	with	the	king	unto	the	banquet	that	she	had	prepared	but
在	和	这	国王	到	这	宴会	那	她	有	准备	但

她陪同国王参加了她准备的宴会，

[maɪ'self] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn'vaɪtɪd]['ʌntə,ʌntu][hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

myself	;	and	to	morrow	am	I	invited	unto	her	also	with	the
我	;	和	到	明天	是	我	受邀	到	她	还	和	这

我自己；明天我也受邀去见她，与.....

[kɪŋ] . - : - : -

king	.	17	:	005	:	013
国王	.	-	:	-	:	-

king.17: 005: 013

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ə'veɪləθ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,

Yet	all	this	availeth	me	nothing	,
然而	全部	这	可用	我	没有什么	,

然而，这一切对我毫无用处。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] .

so	long	as	I	see	Mordecai	the	Jew	sitting	at	the	king's	gate	.
所以	长的	作为	我	看	末底改	这	犹	坐着	在	这	国王的	门	.

只要我还能看见犹太人末底改坐在王宫门口。

- : - : - [ðen] [sed] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,

17	:	005	:	014	Then	said	Zeresh	his	wife	and	all	his	friends	unto	him	,
-	:	-	:	-	然后	说	-	他的	妻子	和	全部	他的	朋友们	到	他	,

17: 005: 014 他的妻子细利施和所有的朋友都对他说：

[let] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['kjuːbɪt] [haɪ] ,

Let	a	gallows	be	made	of	fifty	cubits	high	,
让	一个	绞刑架	是	制成	的	五十	肘尺	高的	,

绞刑架要建五十肘高，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɔːroʊ] [spiːk] [ðaʊ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [meɪ] [biː; bi]

and	to	morrow	speak	thou	unto	the	king	that	Mordecai	may	be
和	到	明天	说话	你	到	这	国王	那	末底改	可能	是

[hæŋd] [ˌðer'ɑːn] :

hanged	thereon	:
绞刑	其上	:

明日你要禀告王，叫人把末底改钉死在这十字架上。

[ðen] [goʊ] [ðaʊ] [ɪn] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

then	go	thou	in	merrily	with	the	king	unto	the	banquet	.
然后	去	你	在	兴高采烈地	和	这	国王	到	这	宴会	.

然后你就可以和国王一起兴高采烈地去赴宴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [pliːzd] ['hemæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gæloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

And	the	thing	pleased	Haman	;	and	he	caused	the	gallows	to	be	made	.
和	这	事物	高兴	哈曼	;	和	他	导致	这	绞刑架	到	是	制成	.

哈曼对此事非常满意，于是命人打造了绞刑架。

- : - : - [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]

17	:	006	:	001	On	that	night	could	not	the	king	sleep	,	and	he	commanded	to
-	:	-	:	-	在	那	夜晚	可以	不是	这	国王	睡觉	,	和	他	命令	到

17:006:001 那晚国王辗转难眠，便下令.....

[brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔniklz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

bring	the	book	of	records	of	the	chronicles	;	and	they	were
带来	这	书	的	记录	的	这	编年史	;	和	他们	是

带来编年史的记录簿；他们

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -

read	before	the	king	.	17	:	006	:	002
读	前	这	国王	.	-	:	-	:	-

在国王面前宣读。17: 006: 002

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [hæd; həd] [toʊld] [ʌv; əv] -

And	it	was	found	written	,	that	Mordecai	had	told	of	Bigthana
和	它	曾是	成立	书面	,	那	末底改	有	讲述	的	-

经上记载，末底改曾讲述过比格塔纳的事。

[ænd; ənd] - , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðə; ði] ['kiːpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Teresh	,	two	of	the	king's	chamberlains	,	the	keepers	of	the
和	-	,	二	的	这	国王的	张伯伦	,	这	守门员	的	这

还有国王的两名侍从大臣特列什，他们是.....

[dɔːr] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs] . - : - : -

door	,	who	sought	to	lay	hand	on	the	king	Ahasuerus	.	17	:	006	:	003
门	,	WHO	寻求	到	躺	手	在	这	国王	阿哈苏鲁斯	.	-	:	-	:	-

门，他试图下手害亚哈随鲁王。17: 006: 003

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hæθ] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə]

And	the	king	said	,	What	honour	and	dignity	hath	been	done	to
和	这	国王	说	,	什么	荣誉	和	尊严	有	到过	完毕	到

国王说："这是多么荣耀和尊严啊！"

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Mordecai	for	this	?
末底改	为了	这	?

莫迪凯，你为此做了什么?

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [ðæt]

Then	said	the	king's	servants	that
然后	说	这	国王的	仆人	那

国王的侍从们接着说：

['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . - : - : -

ministered	unto	him	,	There	is	nothing	done	for	him	.	17	:	006	:	004
服事	到	他	,	那里	是	没有什么	完毕	为了	他	.	-	:	-	:	-

服侍他，却没有为他做任何事。17: 006: 004

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ?

And	the	king	said	,	Who	is	in	the	court	?
和	这	国王	说	,	WHO	是	在	这	法庭	?

国王问道："谁在朝堂上？"

[naʊ] ['hemæn] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

Now	Haman	was	come	into	the	outward	court	of	the	king's	house	,
现在	哈曼	曾是	来	进入	这	向外	法庭	的	这	国王的	房子	,

这时，哈曼来到了王宫的外院。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai][ɑːn][ðə; ði] [ˈgæloʊz] [ðæt] [hiː; hi]

to	**speak**	**unto**	**the**	**king**	**to**	**hang**	**Mordecai**	**on**	**the**	**gallows**	**that**	**he**
到	说话	到	这	国王	到	悬挂	末底改	在	这	绞刑架	那	他

[hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	**prepared**	**for**	**him**	**.**
有	准备	为了	他	.

去见国王，让他把末底改吊死在国王为他预备的绞刑架上。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsɜːrvənt] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [bɪˈhoʊld] , [ˈhemæn] [ˈstændɪθ]

17	**:**	**006**	**:**	**005**	**And**	**the**	**king's**	**servants**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**Behold**	**,**	**Haman**	**standeth**
-	:	-	:	-	和	这	国王的	仆人	说	到	他	,	看哪	,	哈曼	站立

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

in	**the**	**court**	**.**
在	这	法庭	.

17: 006: 005 王的臣仆对他说：“看哪，哈曼站在院子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

And	**the**	**king**	**said**	**,**	**Let**	**him**	**come**	**in**	**.**
和	这	国王	说	,	让	他	来	在	.

国王说：“让他进来。”

- : - : - [soʊ][ˈhemæn] [keɪm] [ɪn] .

17	**:**	**006**	**:**	**006**	**So**	**Haman**	**came**	**in**	**.**
-	:	-	:	-	所以	哈曼	来了	在	.

17: 006: 006 于是哈曼进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	**the**	**king**	**said**	**unto**	**him**	**,**
和	这	国王	说	到	他	,

王对他说：

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈlaɪtɪθ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ?

What	**shall**	**be**	**done**	**unto**	**the**	**man**	**whom**	**the**	**king**	**delighteth**	**to**	**honour**	**?**
什么	将	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	?

国王喜爱尊荣的人，该如何待他?

[naʊ] [ˈhemæn] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Now	**Haman**	**thought**	**in**	**his**	**heart**	**,**
现在	哈曼	想法	在	他的	心	,

哈曼心里想：

[tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪˈself] ?

To	**whom**	**would**	**the**	**king**	**delight**	**to**	**do**	**honour**	**more**	**than**	**to**	**myself**	**?**
到	谁	会	这	国王	喜	到	做	荣誉	更多的	比	到	我	?

国王会更乐意荣耀谁呢?

- : - : - [ænd; ənd][ˈhemæn] [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ]

17	**:**	**006**	**:**	**007**	**And**	**Haman**	**answered**	**the**	**king**	**,**	**For**	**the**	**man**	**whom**	**the**	**king**
-	:	-	:	-	和	哈曼	回答	这	国王	,	为了	这	男人	谁	这	国王

[dɪˈlaɪtɪθ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ,

delighteth	**to**	**honour**	**,**
欣喜	到	荣誉	,

17: 006: 007 哈曼回答王说：“因为王所喜悦尊荣的人，

- : - : - [let] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈpærəl] [biː; bi] [brɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [juːsɛθ][tuː; tə] [wer] ,

17	**:**	**006**	**:**	**008**	**Let**	**the**	**royal**	**apparel**	**be**	**brought**	**which**	**the**	**king**	**useth**	**to**	**wear**	**,**
-	:	-	:	-	让	这	皇家	服饰	是	带来	哪个	这	国王	用法	到	穿	,

17: 006: 008 将国王常穿的御袍取来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪdɪθ] [əˈpɑːn] ,

and	**the**	**horse**	**that**	**the**	**king**	**rideth**	**upon**	**,**
和	这	马	那	这	国王	骑	之上	,

还有国王骑的那匹马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] [ɪz][set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] : - : - : -

and	the	crown	royal	which	is	set	upon	his	head	:	17	:	006	:	009
和	这	王冠	皇家	哪个	是	放	之上	他的	头	:	-	:	-	:	-

以及戴在他头上的王冠：17: 006: 009

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [hɔːrs] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	let	this	apparel	and	horse	be	delivered	to	the	hand	of	one	of	the
和	让	这	服饰	和	马	是	发表	到	这	手	的	一	的	这

['kɪŋz] [moʊst]['noʊb(ə)l]['prɪnsəz] ,

king's	most	noble	princes	,
国王的	最多	高贵	王子们	,

让这件衣物和这匹马送到国王最尊贵的王子手中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'reɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

that	they	may	array	the	man	withal	whom	the	king	delighteth	to	honour	,
那	他们	可能	大批	这	男人	此外	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	,

以便他们能为国王所喜悦尊崇的人穿戴服饰。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][prə'kleɪm]

and	bring	him	on	horseback	through	the	street	of	the	city	,	and	proclaim
和	带来	他	在	马背	通过	这	街道	的	这	城市	,	和	宣布

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

让他骑马穿过城里的街道，在他面前宣告：

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

Thus	shall	it	be	done	to	the	man	whom	the	king	delighteth	to	honour	.
因此	将	它	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	.

国王喜爱尊荣的人，必如此待他。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə]['hemæn] , [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pærəl]

17	:	006	:	010	Then	the	king	said	to	Haman	,	Make	haste	,	and	take	the	apparel
-	:	-	:	-	然后	这	国王	说	到	哈曼	,	制作	匆忙	,	和	拿	这	服饰

17: 006: 010 于是王对哈曼说："快去取那衣服。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [ænd; ənd][duː]['iːv(ə)n][soʊ][tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai]

and	the	horse	,	as	thou	hast	said	,	and	do	even	so	to	Mordecai
和	这	马	,	作为	你	哈斯特	说	,	和	做	甚至	所以	到	末底改

至于那匹马，就照你所说的去做，也要这样对待末底改。

[ðə; ði][dʒuː] , [ðæt] ['sɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] : [let] ['nʌθɪŋ] [feɪl][ʌv; əv]

the	Jew	,	that	sitteth	at	the	king's	gate	:	let	nothing	fail	of
这	犹	,	那	西特斯	在	这	国王的	门	:	让	没有什么	失败	的

坐在王宫门口的犹太人：愿一切平安无事

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən] .

all	that	thou	hast	spoken	.
全部	那	你	哈斯特	说	.

你所说过的一切。

- : - : - [ðen] [tʊk] ['hemæn][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'reɪd]

17	:	006	:	011	Then	took	Haman	the	apparel	and	the	horse	,	and	arrayed
-	:	-	:	-	然后	采取	哈曼	这	服饰	和	这	马	,	和	排列

17:006:011 于是哈曼取了衣服和马，穿戴整齐。

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]

Mordecai	,	and	brought	him	on	horseback	through	the	street	of
末底改	,	和	带来	他	在	马背	通过	这	街道	的

末底改骑马带着他穿过街道

[ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn]

the	city	,	and	proclaimed	before	him	,	Thus	shall	it	be	done
这	城市	,	和	宣布	前	他	,	因此	将	它	是	完毕

在城里，向他宣告："事情要这样办。"

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪθ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] . - : - : -

unto	the	man	whom	the	king	delighteth	to	honour	.	17	:	006	:	012
到	这	男人	谁	这	国王	欣喜	到	荣誉	.	-	:	-	:	-

献给国王所喜悦尊荣的人。17: 006: 012

[ænd; ənd][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] .

And	Mordecai	came	again	to	the	king's	gate	.
和	末底改	来了	再次	到	这	国王的	门	.

于是末底改又来到王宫门口。

[bʌt; bət]['hemæn]['heɪstɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌvərd] . -

But	Haman	hasted	to	his	house	mourning	,	and	having	his	head	covered	.	17
但	哈曼	匆忙	到	他的	房子	丧	,	和	拥有	他的	头	涵盖	.	-

: - : -

: 006 : 013

: - : -

但哈曼急忙回家，神情悲痛，头蒙蒙的。17: 006: 013

[ænd; ənd]['hemæn][toʊld] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

And	Haman	told	Zeresh	his	wife	and	all	his	friends	every	thing	that	had
和	哈曼	讲述	-	他的	妻子	和	全部	他的	朋友们	每一个	事物	那	有

[bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

哈曼将他所遭遇的一切事都告诉了他的妻子细力士和所有的朋友。

[ðen] [sed] [hɪz; ɪz][waɪz] [men][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

Then	said	his	wise	men	and	Zeresh	his	wife	unto	him	,
然后	说	他的	明智的	男人	和	-	他的	妻子	到	他	,

于是他的智者和他的妻子细珥施对他说：

[ɪf] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðaʊ] [hæst]

If	Mordecai	be	of	the	seed	of	the	Jews	,	before	whom	thou	hast
如果	末底改	是	的	这	种子	的	这	犹太人	,	前	谁	你	哈斯特

[bɪ'gʌn] [tu:; tə][fɔ:l] ,

begun	to	fall	,
开始	到	落下	,

如果末底改是犹太人的后裔，而你已经在他们面前败落，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃælt] ['ʃʊrli] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . - : - : -

thou	shalt	not	prevail	against	him	,	but	shalt	surely	fall	before	him	.	17	:	006	:	014
你	应	不是	占上风	反对	他	,	但	应	一定	落下	前	他	.	-	:	-	:	-

你必不能胜过他，反而必倒在他面前。17: 006: 014

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

And	while	they	were	yet	talking	with	him	,	came	the	king's	chamberlains	,
和	尽管	他们	是	然而	说	和	他	,	来了	这	国王的	张伯伦	,

他们还在和他说话的时候，国王的侍从来了。

[ænd; ənd]['heɪstɪd][tu:; tə] [brɪŋ] ['hemæn]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [prɪ'perd] . -

and	hasted	to	bring	Haman	unto	the	banquet	that	Esther	had	prepared	.	17
和	匆忙	到	带来	哈曼	到	这	宴会	那	以斯帖	有	准备	.	-

: - : -

: 007 : 001

: - : -

于是急忙把哈曼带到以斯帖所预备的筵席上。17: 007: 001

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [keɪm] [tu:; tə]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ] ['estər] [ðə; ði] [kwi:n] . - : - :
So **the** **king** **and** **Haman** **came** **to** **banquet** **with** **Esther** **the** **queen** **.** **17** **:** **007** **:**
所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 宴会 和 以斯帖 这 女王 . - : - :
-
002
-

于是，国王和哈曼来与王后以斯帖一同赴宴。17: 007: 002

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] ['ʌntəˌʌntu] ['estər] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv]
And **the** **king** **said** **again** **unto** **Esther** **on** **the** **second** **day** **at** **the** **banquet** **of**
和 这 国王 说 再次 到 以斯帖 在 这 第二 天 在 这 宴会 的
[waɪn] ,
wine **,**
葡萄酒 ,

第二天，在酒宴上，王又对以斯帖说：

[wʌt] [ɪz][ðaɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [kwi:n] ['estər] ?
What **is** **thy** **petition** **,** **queen** **Esther** **?**
什么 是 你的 请愿 , 女王 以斯帖 ?

以斯帖王后，你有什么请求?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['græntɪd] [ði:] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [rɪ'kwest] ?
and **it** **shall** **be** **granted** **thee** **:** **and** **what** **is** **thy** **request** **?**
和 它 将 是 的确 你 : 和 什么 是 你的 要求 ?

你的请求必将得到满足。你究竟想要什么?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
and **it** **shall** **be** **performed** **,** **even** **to** **the** **half** **of** **the** **kingdom** **.**
和 它 将 是 执行 , 甚至 到 这 一半 的 这 王国 .

甚至王国的一半人也要遵守这项规定。

- : - : - [ðen] ['estər] [ðə; ði] [kwi:n] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ,
17 **:** **007** **:** **003** **Then** **Esther** **the** **queen** **answered** **and** **said** **,**
- : - : - 然后 以斯帖 这 女王 回答 和 说 ,

17:007:003 于是王后以斯帖回答说：

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
If **I** **have** **found** **favour** **in** **thy** **sight** **,** **O** **king** **,** **and** **if** **it** **please** **the** **king** **,**
如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 , 哦 国王 , 和 如果 它 请 这 国王 ,

王啊，我若蒙你恩宠，王啊，若王也喜悦，

[let][maɪ][laɪf][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] :
let **my** **life** **be** **given** **me** **at** **my** **petition** **,** **and** **my** **people** **at** **my** **request** **:**
让 我的 生活 是 给定 我 在 我的 请愿 , 和 我的 人们 在 我的 要求 :

愿我的生命因我的祈求而赐予我，愿我的人民因我的请求而得救：

- : - : - [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊld] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
17 **:** **007** **:** **004** **For** **we** **are** **sold** **,** **I** **and** **my** **people** **,** **to** **be** **destroyed** **,**
- : - : - 为了 我们 是 卖 , 我 和 我的 人们 , 到 是 损毁 ,

17:007:004 因为我们被卖了，我和我的人民，将被毁灭，

[tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['perɪʃ] .
to **be** **slain** **,** **and** **to** **perish** **.**
到 是 被杀 , 和 到 沦 .

被杀，灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər]['bɔndmən][ænd; ənd]['bɔnd,wumən] , [aɪ][hæd; həd][held]
But **if** **we** **had** **been** **sold** **for** **bondmen** **and** **bondwomen** **,** **I** **had** **held**
但 如果 我们 有 到过 卖 为了 保释人 和 女奴 , 我 有 握住
[maɪ] [tʌŋ] ,
my **tongue** **,**
我的 舌头 ,

但如果我们被卖为奴隶，我也会保持沉默。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kaʊntərˌveɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dæmɪʤ] .

although	the	enemy	could	not	countervail	the	king's	damage	.
虽然	这	敌人	可以	不是	抵销	这	国王的	损害	.

尽管敌人无法抵消国王造成的损失。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn]

17	:	007	:	005	Then	the	king	Ahasuerus	answered	and	said	unto	Esther	the	queen
-	:	-	:	-	然后	这	国王	阿哈苏鲁斯	回答	和	说	到	以斯帖	这	女王

,

,

,

17:007:005 于是亚哈随鲁王回答王后以斯帖说：

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [dəːst] [prɪ'zuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][soʊ] ? -

Who	is	he	,	and	where	is	he	,	that	durst	presume	in	his	heart	to	do	so	?	17
WHO	是	他	,	和	在哪里	是	他	,	那	杜斯特	怙	在	他的	心	到	做	所以	?	-

: - : -

:	007	:	006
:	-	:	-

他是谁？他在哪里？竟敢如此胆敢？17:007:006

[ænd; ənd] ['estər] [sed] , [ðə; ði] ['ædvərseri] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɪz] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hemæn] .

And	Esther	said	,	The	adversary	and	enemy	is	this	wicked	Haman	.
和	以斯帖	说	,	这	对手	和	敌人	是	这	邪恶	哈曼	.

以斯帖说："敌人和仇敌就是这个恶人哈曼。"

[ðen] ['hemæn][wʌz; wəz][ə'freɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] . - : - :

Then	Haman	was	afraid	before	the	king	and	the	queen	.	17	:	007	:
然后	哈曼	曾是	害怕的	前	这	国王	和	这	女王	.	-	:	-	:

于是哈曼在国王和王后面前感到害怕。17: 007:

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [went]['ɪntuː]

007	And	the	king	arising	from	the	banquet	of	wine	in	his	wrath	went	into
-	和	这	国王	产生	从	这	宴会	的	葡萄酒	在	他的	愤怒	去	进入

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] :

the	palace	garden	:
这	宫殿	花园	:

007 国王怒气冲冲地从酒宴上起来，走进了宫廷花园：

[ænd; ənd]['hemæn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] ;

and	Haman	stood	up	to	make	request	for	his	life	to	Esther	the	queen	;
和	哈曼	站立	向上	到	制作	要求	为了	他的	生活	到	以斯帖	这	女王	;

于是哈曼站起来，向王后以斯帖求饶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . - :

for	he	saw	that	there	was	evil	determined	against	him	by	the	king	.	17	:
为了	他	锯	那	那里	曾是	邪恶的	决定	反对	他	经过	这	国王	.	-	:

- :

007	:
-	:

因为他看到国王决心要加害于他。17: 007:

- [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

008	Then	the	king	returned	out	of	the	palace	garden	into	the	place	of	the
-	然后	这	国王	返回	出去	的	这	宫殿	花园	进入	这	地方	的	这

['bæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn] ;

banquet	of	wine	;
宴会	的	葡萄酒	;

008 国王随后从宫廷花园回到宴饮的地方；

[ænd; ənd]['hemæn][wʌz; wəz]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] [wer'ɑ:n] ['estər] [wʌz; wəz] .

and	Haman	was	fallen	upon	the	bed	whereon	Esther	was	.
和	哈曼	曾是	倒下	之上	这	床	其中	以斯帖	曾是	.

哈曼跌倒在以斯帖所躺的床上。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪl] [hi:; hi] [fɔ:rs] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Then	said	the	king	,	Will	he	force	the	queen	also	before	me	in	the	house	?
然后	说	这	国王	,	将要	他	力量	这	女王	还	前	我	在	这	房子	?

国王说："他难道也要当着我的面强迫王后进宫吗？"

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪŋz] [maʊθ] , [ðeɪ] ['kʌvərd] ['heɪmənz] [feɪs] .

As	the	word	went	out	of	king's	mouth	,	they	covered	Haman's	face	.
作为	这	单词	去	出去	的	国王的	嘴	,	他们	涵盖	哈曼的	脸	.

国王话音刚落，他们就蒙住了哈曼的脸。

- : - : - [ænd; ənd] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

17	:	007	:	009	And	Harbonah	,	one	of	the	chamberlains	,	said	before	the	king	,
-	:	-	:	-	和	-	,	一	的	这	张伯伦	,	说	前	这	国王	,

17:007:009 侍从长之一哈波拿在国王面前说：

[bɪ'hoʊld]['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['gæloʊz] ['fɪfti] ['kju:bɪt] [haɪ] , [wɪtʃ] ['hemæn][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər]

Behold	also	,	the	gallows	fifty	cubits	high	,	which	Haman	had	made	for
看哪	还	,	这	绞刑架	五十	肘尺	高的	,	哪个	哈曼	有	制成	为了

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ,

Mordecai	,
末底改	,

看哪，还有哈曼为末底改所造的五十肘高的绞刑架。

[hu:] ['spoʊkən] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hemæn] .

who	spoken	good	for	the	king	,	standeth	in	the	house	of	Haman	.
WHO	说	好的	为了	这	国王	,	站立	在	这	房子	的	哈曼	.

为王说好话的，站在哈曼的家中。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɑ:n] . - : - : -

Then	the	king	said	,	Hang	him	thereon	.	17	:	007	:	010
然后	这	国王	说	,	悬挂	他	其上	.	-	:	-	:	-

于是国王说："把他吊死在那里。"17:007:010

[soʊ] [ðeɪ] [hæŋd] ['hemæn][ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]

So	they	hanged	Haman	on	the	gallows	that	he	had	prepared	for
所以	他们	绞刑	哈曼	在	这	绞刑架	那	他	有	准备	为了

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] .

Mordecai	.
末底改	.

于是，他们把哈曼吊死在他为末底改预备的绞刑架上。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] ['pæsɪfaɪ] .

Then	was	the	king's	wrath	pacified	.
然后	曾是	这	国王的	愤怒	安抚	.

于是，国王的怒气平息了。

- : - : - [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [gɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hemæn][ðə; ði]

17	:	008	:	001	On	that	day	did	the	king	Ahasuerus	give	the	house	of	Haman	the
-	:	-	:	-	在	那	天	做过	这	国王	阿哈苏鲁斯	给	这	房子	的	哈曼	这

17:008:001 当日，亚哈随鲁王将……赐给哈曼的家。

[dʒu:z] - ['enəmi] ['ʌntəˌʌntu] ['estər] [ðə; ði] [kwi:n] .

Jews	'	enemy	unto	Esther	the	queen	.
犹太人	-	敌人	到	以斯帖	这	女王	.

犹太人与王后以斯帖为敌。

[ænd; ənd][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [keɪm] [bɪ'fɔ:r]
And **Mordecai** **came** **before**
和 末底改 来了 前

末底改先于

[ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ['estər] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌntəˌ'ʌntu][hɜ:r; hər] . - : - : -
the **king** **;** **for** **Esther** **had** **told** **what** **he** **was** **unto** **her** **.** **17** **:** **008** **:** **002**
这 国王 ; 为了 以斯帖 有 讲述 什么 他 曾是 到 她 . - : - : -

国王；因为以斯帖已经告诉她国王对她是什么身份了。17: 008: 002

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['hemæn] ,
And **the** **king** **took** **off** **his** **ring** **,** **which** **he** **had** **taken** **from** **Haman** **,**
和 这 国王 采取 离开 他的 戒指 , 哪个 他 有 已采取 从 哈曼 ,

国王摘下了从哈曼那里夺来的戒指。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] .
and **gave** **it** **unto** **Mordecai** **.**
和 给予 它 到 末底改 .

并把它给了末底改。

[ænd; ənd] ['estər] [set][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai]['oʊvər][ðə; ði]
And **Esther** **set** **Mordecai** **over** **the**
和 以斯帖 放 末底改 超过 这

以斯帖立末底改管理.....

[haʊs] [ʌv; əv]['hemæn] .
house **of** **Haman** **.**
房子 的 哈曼 .

哈曼家族。

- : - : - [ænd; ənd] ['estər] [speɪk] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət]
17 **:** **008** **:** **003** **And** **Esther** **spake** **yet** **again** **before** **the** **king** **,** **and** **fell** **down** **at**
- : - : - 和 以斯帖 说 然而 再次 前 这 国王 , 和 跌倒 向下 在

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his **feet** **,**
他的 脚 ,

17:008:003 以斯帖又在王面前说话，俯伏在王脚前。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]['hemæn][ðə; ði]
and **besought** **him** **with** **tears** **to** **put** **away** **the** **mischief** **of** **Haman** **the**
和 恳求 他 和 眼泪 到 放 离开 这 恶作剧 的 哈曼 这

[ægədʒaɪt] ,
Agagite **,**
巴吉特 ,

她含泪恳求他除掉亚甲族人哈曼的恶行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z] .
and **his** **device** **that** **he** **had** **devised** **against** **the** **Jews** **.**
和 他的 设备 那 他 有 设计 反对 这 犹太人 .

以及他为对付犹太人而设计的阴谋。

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] [tɔ:rd] ['estər] .
17 **:** **008** **:** **004** **Then** **the** **king** **held** **out** **the** **golden** **sceptre** **toward** **Esther** **.**
- : - : - 然后 这 国王 握住 出去 这 金的 权杖 朝向 以斯帖 .

17: 008: 004 于是，王向以斯帖伸出了金杖。

[soʊ] ['estər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , - : - : -
So **Esther** **arose** **,** **and** **stood** **before** **the** **king** **,** **17** **:** **008** **:** **005**
所以 以斯帖 出现 , 和 站立 前 这 国王 , - : - : -

于是以斯帖起身，站在王面前。17: 008: 005

[ænd; ənd] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

And	said	,	If	it	please	the	king	,	and	if	I	have	favour	in	his	sight	,
和	说	,	如果	它	请	这	国王	,	和	如果	我	有	偏爱	在	他的	视线	,

他说："如果王愿意，如果我在王眼前蒙恩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	thing	seem	right	before	the	king	,	and	I	be	pleasing	in	his	eyes	,
和	这	事物	似乎	正确的	前	这	国王	,	和	我	是	令人愉悦	在	他的	眼睛	,

这件事在国王看来似乎合情合理，我也会讨他喜欢。

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['letərz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['hemæn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

let	it	be	written	to	reverse	the	letters	devised	by	Haman	the	son	of
让	它	是	书面	到	撤销	这	信件	设计	经过	哈曼	这	儿子	的

[hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði][ægədʒaɪt] ,

Hammedatha	the	Agagite	,
哈米达塔	这	巴吉特	,

让这封信反过来写，就是将亚甲族人哈米大他的儿子哈曼所设计的字母反转。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] : - :

which	he	wrote	to	destroy	the	Jews	which	are	in	all	the	king's	provinces	:	17	:
哪个	他	写道	到	破坏	这	犹太人	哪个	是	在	全部	这	国王的	省份	:	-	:

-	:
008	:
-	:

他写这封信是为了消灭国王所有省份中的犹太人：17: 008:

- [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ]

006	For	how	can	I	endure	to	see	the	evil	that	shall	come	unto	my
-	为了	如何	能	我	忍受	到	看	这	邪恶的	那	将	来	到	我的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

006 我怎能忍受眼睁睁看着我的人民遭受灾祸?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ]['kɪndrəd] ?

or	how	can	I	endure	to	see	the	destruction	of	my	kindred	?
或者	如何	能	我	忍受	到	看	这	破坏	的	我的	亲属	?

我怎能忍受眼睁睁看着我的亲人惨遭毁灭?

- : - : - [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

17	:	008	:	007	Then	the	king	Ahasuerus	said	unto	Esther	the	queen	and	to
-	:	-	:	-	然后	这	国王	阿哈苏鲁斯	说	到	以斯帖	这	女王	和	到

17:008:007 于是亚哈随鲁王对王后以斯帖和.....说

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['estər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Mordecai	the	Jew	,	Behold	,	I	have	given	Esther	the	house	of
末底改	这	犹	,	看哪	,	我	有	给定	以斯帖	这	房子	的

犹太人末底改说："看哪，我已将这房子赐给了以斯帖。"

['hemæn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæŋd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Haman	,	and	him	they	have	hanged	upon	the	gallows	,	because	he
哈曼	,	和	他	他们	有	绞刑	之上	这	绞刑架	,	因为	他

他们把哈曼和他一起吊死在绞刑架上，因为他

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒuːz] .

laid	his	hand	upon	the	Jews	.
铺设	他的	手	之上	这	犹太人	.

他下手惩罚犹太人。

- : - : - [raɪt] [jiː; ji]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪkɪθ] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

17	:	008	:	008	Write	ye	also	for	the	Jews	,	as	it	liketh	you	,	in	the	king's
-	:	-	:	-	写	是的	还	为了	这	犹太人	,	作为	它	像	你	,	在	这	国王的

17: 008: 008 你们也要照你们的意愿，在王的律法书上为犹太人写信。

[neɪm] , [ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ]
name , **and** **seal** **it** **with** **the** **king's** **ring** : **for** **the** **writing** **which**
姓名 , 和 海豹 它 和 这 国王的 戒指 : 为了 这 写作 哪个

写上名字，并用国王的戒指封印：因为那文字

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]
is **written** **in** **the** **king's** **name** , **and** **sealed** **with** **the** **king's**
是 书面 在 这 国王的 姓名 , 和 密封 和 这 国王的

以国王的名义书写，并加盖国王的印章。

[rɪŋ] , [meɪ] [noʊ][mæn] [rɪ'vɜːrs] .
ring , **may** **no** **man** **reverse** .
戒指 , 可能 不 男人 撤销 .

戒指，愿无人能逆转。

- : - : - [ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [skraibz] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [mʌnθ] ,
17 : **008** : **009** **Then** **were** **the** **king's** **scribes** **called** **at** **that** **time** **in** **the** **third** **month** ,
- : - : - 然后 是 这 国王的 抄写员 称为 在 那 时间 在 这 第三 月 ,

17: 008: 009 当时，也就是三月，国王的书记被召集起来。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [siː'vɑːn, 'sivən] , [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [deɪ] [ˌðer'ʌv] ;
that **is** , **the** **month** **Sivan** , **on** **the** **three** **and** **twentieth** **day** **thereof** ;
那 是 , 这 月 西万 , 在 这 三 和 第二十 天 其中 ;

即锡万月二十三日；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [kə'mɑːndid]
and **it** **was** **written** **according** **to** **all** **that** **Mordecai** **commanded**
和 它 曾是 书面 根据 到 全部 那 末底改 命令
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənts] ,
unto **the** **Jews** , **and** **to** **the** **lieutenants** ,
到 这 犹太人 , 和 到 这 中尉 ,

这命令是照着末底改吩咐犹太人和众将领的一切话写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjutiz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['ɪndiə]
and **the** **deputies** **and** **rulers** **of** **the** **provinces** **which** **are** **from** **India**
和 这 副手们 和 统治者 的 这 省份 哪个 是 从 印度
['ʌntəˌʌntu][ˌiːθi'oʊpiə] ,
unto **Ethiopia** ,
到 埃塞俄比亚 ,

以及从印度到埃塞俄比亚各省的代表和统治者，

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['twenti] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['prɑːvənsəz] , ['ʌntəˌʌntu] ['evri] ['prɑːvɪns] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
an **hundred** **twenty** **and** **seven** **provinces** , **unto** **every** **province** **according** **to**
一个 百 二十 和 七 省份 , 到 每一个 省 根据 到
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌðer'ʌv] ,
the **writing** **thereof** ,
这 写作 其中 ,

一百二十七个省，按各省的文字规定分配给每个省。

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] ['evri] ['piːp(ə)l]['æftər][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [ə'kɔːrdɪŋ]
and **unto** **every** **people** **after** **their** **language** , **and** **to** **the** **Jews** **according**
和 到 每一个 人们 后 他们的 语言 , 和 到 这 犹太人 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ,
to **their** **writing** ,
到 他们的 写作 ,

并按各民族的语言，按犹太人的文字，给各民族写信。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .
and **according** **to** **their** **language** .
和 根据 到 他们的 语言 .

并根据他们的语言。

- : - : - [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] - [neɪm] ,
17 : 008 : 010 And he wrote in the king Ahasuerus ' name ,
- : - : - 和 他 写道 在 这 国王 阿哈苏鲁斯 - 姓名 ,

17:008:010 他以亚哈随鲁王的名义写道：

[ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][sent] ['letərz] [baɪ][poʊsts][ɑːn] ['hɔːrsbæk]
and sealed it with the king's ring , and sent letters by posts on horseback
和 密封 它 和 这 国王的 戒指 , 和 发送 信件 经过 帖子 在 马背
,
,
,

并用国王的戒指封好，然后骑马送信。

[ænd; ənd]['raɪdərz][ɑːn][mjuːlz] , ['kæməlz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['drɑːməderi] : - : - :
and riders on mules , camels , and young dromedaries : 17 : 008 :
和 骑手 在 骡子 , 骆驼 , 和 年轻的 单峰骆驼 : - : - :

以及骑着骡子、骆驼和幼年单峰骆驼的骑手：17：008：

- [wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd][ðə; ði][dʒuːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['evri] ['sɪti][tuː; tə]['gæðər]
011 Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather
- 其中 这 国王 的确 这 犹太人 哪个 是 在 每一个 城市 到 收集
[ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,

011 国王准许各城中的犹太人聚集起来，

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪf] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə]
and to stand for their life , to destroy , to slay and to cause to
和 到 站立 为了 他们的 生活 , 到 破坏 , 到 杀戮 和 到 原因 到
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

为了保全性命，他们要摧毁、杀戮、致人灭亡。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːvɪns] [ðæt] [wʊd] [ə'sɔːlt] [ðem; ðəm] , [bəuθ]['lɪt(ə)l]
all the power of the people and province that would assault them , both little
全部 这 力量 的 这 人们 和 省 那 会 突击 他们 , 两个都 小的
[wʌnz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
ones and women ,
一个 和 女性 ,

所有人民和省份的力量都会攻击他们，包括儿童和妇女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [preɪ] ,
and to take the spoil of them for a prey ,
和 到 拿 这 剧透 的 他们 为了 一个 猎物 ,

并将他们的战利品据为己有，

- : - : - [ə'pɑːn][wʌn] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,
17 : 008 : 012 Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus ,
- : - : - 之上 一 天 在 全部 这 省份 的 国王 阿哈苏鲁斯 ,

17:008:012 有一天，在亚哈随鲁王的所有省份，

['neɪmli] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ]
namely , upon the thirteenth day of the twelfth month , which is the month
即 , 之上 这 第十三 天 的 这 第十二 月 , 哪个 是 这 月
['eidɑː; ɑː'dɑː] . - : - :
Adar . 17 : 008 :
阿达尔 . - : - :

即十二月十三日，也就是亚达月。17: 008:

- [ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'mændmənt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['evri]

013	The	copy	of	the	writing	for	a	commandment	to	be	given	in	every
-	这	复制	的	这	写作	为了	一个	诫命	到	是	给定	在	每一个

['prɑ:vɪns] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌntə,ʌntu][ɔ:l]['pi:p(ə)l] ,

province	was	published	unto	all	people	,
省	曾是	已发布	到	全部	人们	,

013 颁布各省诫命的文书副本已分发给所有人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n]

and	that	the	Jews	should	be	ready	against	that	day	to	avenge	themselves	on
和	那	这	犹太人	应该	是	准备好	反对	那	天	到	报仇	他们自己	在

[ðer; ðər] ['enəmi] . - : - : -

their	enemies	.	17	:	008	:	014
他们的	敌人	.	-	:	-	:	-

犹太人应当做好准备，在那一天向他们的敌人复仇。17: 008: 014

[soʊ][ðə; ði][poʊsts] [ðæt] [roʊd][ə'pɑ:n] [mju:lz] [ænd; ənd]['kæməlz] [went] [aʊt] ,

So	the	posts	that	rode	upon	mules	and	camels	went	out	,
所以	这	帖子	那	骑	之上	骡子	和	骆驼	去	出去	,

于是，骑着骡子和骆驼的传令兵就出发了。

['bi:ɪŋ] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] .

being	hastened	and	pressed	on	by	the	king's	commandment	.
存在	加快	和	按下	在	经过	这	国王的	诫命	.

奉国王之命，加快推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['ʃu:ʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] . - : - :

And	the	decree	was	given	at	Shushan	the	palace	.	17	:	008	:
和	这	法令	曾是	给定	在	蜀山	这	宫殿	.	-	:	-	:

诏令是在书珊宫颁布的。17:008:

- [ænd; ənd][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl]

015	And	Mordecai	went	out	from	the	presence	of	the	king	in	royal
-	和	末底改	去	出去	从	这	在场	的	这	国王	在	皇家

[ə'pærəl] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ,

apparel	of	blue	and	white	,
服饰	的	蓝色的	和	白色的	,

015 末底改身穿蓝白相间的御袍，从王面前出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rmənt][ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn]

and	with	a	great	crown	of	gold	,	and	with	a	garment	of	fine	linen
和	和	一个	伟大的	王冠	的	金子	,	和	和	一个	服装	的	美好的	亚麻布

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] :

and	purple	:
和	紫色的	:

头戴金冠，身穿细麻布和紫色衣服：

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['ʃu:ʃæn] [ri'dʒɔist] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] .

and	the	city	of	Shushan	rejoiced	and	was	glad	.
和	这	城市	的	蜀山	欣喜若狂	和	曾是	高兴的	.

书珊城的人都欢喜快乐。

- : - : - [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .

17	:	008	:	016	The	Jews	had	light	,	and	gladness	,	and	joy	,	and	honour	.
-	:	-	:	-	这	犹太人	有	光	,	和	欢乐	,	和	喜悦	,	和	荣誉	.

17: 008: 016 犹太人拥有光明、喜乐、欢欣和尊荣。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪti] ,

17	:	008	:	017	And	in	every	province	,	and	in	every	city	,
-	:	-	:	-	和	在	每一个	省	,	和	在	每一个	城市	,

17:008:017 在每个省份，在每个城市，

[ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [keɪm] , [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd]

whithersoever	the	king's	commandment	and	his	decree	came	,	the	Jews	had
无论去往何处	这	国王的	诚命	和	他的	法令	来了	,	这	犹太人	有

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] ,

joy	and	gladness	,
喜悦	和	欢乐	,

无论国王的命令和法令传达到哪里，犹太人都欢欣鼓舞。

[ə; eɪ] [fi:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

a	feast	and	a	good	day	.
一个	盛宴	和	一个	好的	天	.

盛宴和美好的一天。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [dʒu:z] ;

And	many	of	the	people	of	the	land	became	Jews	;
和	许多	的	这	人们	的	这	土地	成为	犹太人	;

当地许多居民皈依了犹太教;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . - : - : -

for	the	fear	of	the	Jews	fell	upon	them	.	17	:	009	:	001
为了	这	害怕	的	这	犹太人	跌倒	之上	他们	.	-	:	-	:	-

因为他们惧怕犹太人。17: 009: 001

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ]

Now	in	the	twelfth	month	,	that	is	,	the	month	Adar	,	on	the	thirteenth	day
现在	在	这	第十二	月	,	那	是	,	这	月	阿达尔	,	在	这	第十三	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	,

现在是十二月，也就是亚达月，第十三天，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn]

when	the	king's	commandment	and	his	decree	drew	near	to	be	put	in
什么时候	这	国王的	诚命	和	他的	法令	画	靠近	到	是	放	在

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

当国王的命令和法令即将执行时，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

in	the	day	that	the	enemies	of	the	Jews	hoped	to	have	power	over	them	,
在	这	天	那	这	敌人	的	这	犹太人	希望	到	有	力量	超过	他们	,

在犹太人的敌人妄图控制他们的那一天，

([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [ru:l] ['oʊvər]

(	though	it	was	turned	to	the	contrary	,	that	the	Jews	had	rule	over
(	尽管	它	曾是	转向	到	这	相反	,	那	这	犹太人	有	规则	超过

[ðem; ðəm] [ðæt] [heitid] [ðem; ðəm] ;) - : - :

them	that	hated	them	;	)	17	:	009	:
他们	那	憎恨	他们	;	)	-	:	-	:

（尽管事实恰恰相反，犹太人统治着那些憎恨他们的人;）17: 009:

- [ðə; ði][dʒu:z] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz]

002	The	Jews	gathered	themselves	together	in	their	cities	throughout	all	the	provinces
-	这	犹太人	聚集	他们自己	一起	在	他们的	城市	自始至终	全部	这	省份

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,

of	the	king	Ahasuerus	,
的	这	国王	阿哈苏鲁斯	,

002 犹太人聚集在亚哈随鲁王各省的各城里，

[tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [sɔːt] [ðer; ðər][hɜːrt] : [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd]

to	lay	hand	on	such	as	sought	their	hurt	:	and	no	man	could	withstand
到	躺	手	在	这样的	作为	寻求	他们的	伤害	:	和	不	男人	可以	经受

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

敢于对那些想要伤害他们的人下手；没有人能抵挡他们；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑːn][ɔːl] ['piːp(ə)l] .

for	the	fear	of	them	fell	upon	all	people	.
为了	这	害怕	的	他们	跌倒	之上	全部	人们	.

因为人们都对他们感到恐惧。

- : - : - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənts] ,

17	:	009	:	003	And	all	the	rulers	of	the	provinces	,	and	the	lieutenants	,
-	:	-	:	-	和	全部	这	统治者	的	这	省份	,	和	这	中尉	,

[ænd; ənd]

and
和

17: 009: 003 各省的统治者和总督，以及

[ðə; ði] ['depjutiz] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [helpt] [ðə; ði][dʒuːz] ;

the	deputies	,	and	officers	of	the	king	,	helped	the	Jews	;
这	副手们	,	和	警官	的	这	国王	,	帮助	这	犹太人	;

国王的代表和官员们帮助了犹太人；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

because	the	fear	of	Mordecai	fell	upon	them	.
因为	这	害怕	的	末底改	跌倒	之上	他们	.

因为他们惧怕末底改。

- : - : - [fɔːr; fər][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

17	:	009	:	004	For	Mordecai	was	great	in	the	king's	house	,	and	his
-	:	-	:	-	为了	末底改	曾是	伟大的	在	这	国王的	房子	,	和	他的

[feɪm] [went]

fame	went
名声	去

17: 009: 004 因为末底改在王宫里地位显赫，他的名声传遍四方。

[aʊt] [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [wækst]

out	throughout	all	the	provinces	:	for	this	man	Mordecai	waxed
出去	自始至终	全部	这	省份	:	为了	这	男人	末底改	打蜡

传遍各省：因为这个人末底改日渐壮大。

['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] . - : - : -

greater	and	greater	.	17	:	009	:	005
更大的	和	更大的	.	-	:	-	:	-

越来越大。17: 009: 005

[ðʌs] [ðə; ði][dʒuːz] [smoʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	the	Jews	smote	all	their	enemies	with	the	stroke	of	the
因此	这	犹太人	猛击	全部	他们的	敌人	和	这	中风	的	这

因此，犹太人用……击溃了所有敌人。

[sɔːrd] , [ænd; ənd] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

sword	,	and	slaughter	,	and	destruction	,	and	did	what	they	would
剑	,	和	屠宰	,	和	破坏	,	和	做过	什么	他们	会

刀剑、屠杀、毁灭，他们为所欲为。

['ʌntə,ʌntu] [ðoʊz] [ðæt] [heitid] [ðem; ðəm] .

unto	those	that	hated	them	.
到	那些	那	憎恨	他们	.

致那些憎恨他们的人。

- : - : - [ænd; ənd][ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði][dʒuːz] [sluː] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [faɪv]
17 : 009 : 006 And in Shushan the palace the Jews slew and destroyed five
- : - : - 和 在 蜀山 这 宫殿 这 犹太人 一万 和 损毁 五
['hʌndrəd] [men] .
hundred men .
百 男人 .

17: 009: 006 在书珊城的宫殿里，犹太人杀戮并毁灭了五百人。

- : - : - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
17 : 009 : 007 And Parshandatha , and Dalphon , and Aspatha ,
- : - : - 和 - , 和 - , 和 - ,

17：009：007 还有 Parshandatha、Dalphon 和 Aspatha，

- : - : - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑː'dɑːliːə] , [ænd; ənd][ˌærɪ'deɪθə] ,
17 : 009 : 008 And Poratha , and Adalia , and Aridatha ,
- : - : - 和 - , 和 阿达利亚 , 和 阿丽达莎 ,

17: 009: 008 还有波拉塔、阿达利亚和阿里达塔，

- : - : - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ,
17 : 009 : 009 And Parmashta , and Arisai , and Aridai , and Vajezatha ,
- : - : - 和 - , 和 - , 和 - , 和 - ,

17：009：009 帕尔马什塔、阿里赛、阿里代、瓦耶扎塔，

- : - : - [ðə; ði][ten] [sʌnz] [ʌv; əv]['hemæn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [hɑːmədɑːðθə] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
17 : 009 : 010 The ten sons of Haman the son of Hammedatha , the enemy of
- : - : - 这 十 儿子们 的 哈曼 这 儿子 的 哈米达塔 , 这 敌人 的
[ðə; ði]
the
这

17: 009: 010 哈米大他的儿子哈曼的十个儿子，是……的敌人

[dʒuːz] , [sluː] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][spɔɪl] [leɪd] [ðeɪ] [nɑːt][ðer; ðər][hænd] .
Jews , slew they ; but on the spoil laid they not their hand .
犹太人 , 一万 他们 ; 但 在 这 剧透 铺设 他们 不是 他们的 手 .

犹太人被杀，但他们没有染指战利品。

- : - : - [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði]
17 : 009 : 011 On that day the number of those that were slain in Shushan the
- : - : - 在 那 天 这 数字 的 那些 那 是 被杀 在 蜀山 这

17:009:011 当日在书珊城被杀的人数是

['pæləs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : - : -
palace was brought before the king . 17 : 009 : 012
宫殿 曾是 带来 前 这 国王 . - : - : -

宫殿被带到国王面前。17:009:012

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] ,
And the king said unto Esther the queen ,
和 这 国王 说 到 以斯帖 这 女王 ,

王对王后以斯帖说：

[ðə; ði][dʒuːz][hæv; həv][sleɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men][ɪn] ['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,
The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the palace ,
这 犹太人 有 被杀 和 损毁 五 百 男人 在 蜀山 这 宫殿 ,

犹太人在书珊城的宫殿里杀害并摧毁了五百名男子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [sʌnz] [ʌv; əv]['hemæn] ; [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
and the ten sons of Haman ; what have they done in the rest of the
和 这 十 儿子们 的 哈曼 ; 什么 有 他们 完毕 在 这 休息 的 这
['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] ?
king's provinces ?
国王的 省份 ?

哈曼的十个儿子在国王的其他省份都做了些什么？

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ?
now **what** **is** **thy** **petition** **?**
现在 什么 是 你的 请愿 ?

现在你的请求是什么?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['græntɪd] [ðiː] : [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðaɪ] [rɪ'kwest] ['fɜːrðər] ?
and **it** **shall** **be** **granted** **thee** **:** **or** **what** **is** **thy** **request** **further** **?**
和 它 将 是 的确 你 : 或者 什么 是 你的 要求 更远 ?

你的请求必将得到满足；你还有什么别的要求吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
and **it** **shall** **be** **done** **.**
和 它 将 是 完毕 .

此事必将遵照执行。

- : - : - [ðen] [sed] ['estər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
17 **:** **009** **:** **013** **Then** **said** **Esther** **,** **If** **it** **please** **the** **king** **,**
- : - : - 然后 说 以斯帖 , 如果 它 请 这 国王 ,

17:009:013 以斯帖说："王若以为美，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ʃuːʃæn] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['mɔːroʊ]
let **it** **be** **granted** **to** **the** **Jews** **which** **are** **in** **Shushan** **to** **do** **to** **morrow**
让 它 是 的确 到 这 犹太人 哪个 是 在 蜀山 到 做 到 明天
['ɔːlsoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['deɪz] [dɪ'kriː] ,
also **according** **unto** **this** **day's** **decree** **,**
还 根据 到 这 天 法令 ,

准许书珊城的犹太人明日也照今日的法令行事。

[ænd; ənd] [let] ['heɪmənz] [ten] [sʌnz] [biː; bi] [hæŋd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gæloʊz] . - : - : -
and **let** **Haman's** **ten** **sons** **be** **hanged** **upon** **the** **gallows** **.** **17** **:** **009** **:** **014**
和 让 哈曼的 十 儿子们 是 绞刑 之上 这 绞刑架 . - : - : -

让哈曼的十个儿子被吊死在绞刑架上。17: 009: 014

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]
And **the** **king** **commanded** **it** **so** **to** **be** **done** **:** **and** **the** **decree** **was**
和 这 国王 命令 它 所以 到 是 完毕 : 和 这 法令 曾是
['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['ʃuːʃæn] ;
given **at** **Shushan** **;**
给定 在 蜀山 ;

王下令如此行，诏令在书珊颁布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] ['heɪmənz] [ten] [sʌnz] . - : - : -
and **they** **hanged** **Haman's** **ten** **sons** **.** **17** **:** **009** **:** **015**
和 他们 绞刑 哈曼的 十 儿子们 . - : - : -

他们绞死了哈曼的十个儿子。17: 009: 015

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ʃuːʃæn] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər]
For **the** **Jews** **that** **were** **in** **Shushan** **gathered** **themselves** **together**
为了 这 犹太人 那 是 在 蜀山 聚集 他们自己 一起

在书珊城的犹太人聚集在一起

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑː; ɑː'dɑː] , [ænd; ənd] [sluː] [θriː]
on **the** **fourteenth** **day** **also** **of** **the** **month** **Adar** **,** **and** **slew** **three**
在 这 第十四 天 还 的 这 月 阿达尔 , 和 一万 三

在亚达月十四日，他们又杀了三只狮子。

['hʌndrəd] [men] [æt; ət] ['ʃuːʃæn] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [leɪd] [nɑːt] [ðer; ðər]
hundred **men** **at** **Shushan** **;** **but** **on** **the** **prey** **they** **laid** **not** **their**
百 男人 在 蜀山 ; 但 在 这 猎物 他们 铺设 不是 他们的

书珊城里有百人，但他们没有对猎物下手。

[hænd] . - : - : -
hand . **17** : **009** : **016**
手 . - : - : -

手.17: 009: 016

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] ['gæðərd]
But **the** **other** **Jews** **that** **were** **in** **the** **king's** **provinces** **gathered**
但 这 其他 犹太人 那 是 在 这 国王的 省份 聚集

但其他在国王各省的犹太人聚集起来

[ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
themselves **together** **,**
他们自己 一起 ,

他们在一起，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][rest]
and **stood** **for** **their** **lives** **,** **and** **had** **rest**
和 站立 为了 他们的 生活 , 和 有 休息

他们奋力抵抗，保全性命，然后得以休息。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sluː] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz]['sev(ə)nti][ænd; ənd][faɪv]
from **their** **enemies** **,** **and** **slew** **of** **their** **foes** **seventy** **and** **five**
从 他们的 敌人 , 和 一万 的 他们的 敌人 七十 和 五

从敌人手中夺取，并杀死了七十五名敌人。

['θaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪd][nɑːt][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [preɪ] ,
thousand **,** **but** **they** **laid** **not** **their** **hands** **on** **the** **prey** **,**
千 , 但 他们 铺设 不是 他们的 双手 在 这 猎物 ,

成千上万的人，却没有染指猎物。

- : - : - [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑː; ɑː'dɑː] ;
17 : **009** : **017** **On** **the** **thirteenth** **day** **of** **the** **month** **Adar** **;**
- : - : - 在 这 第十三 天 的 这 月 阿达尔 ;

17:009:017 亚达月十三日;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['restɪd] [ðeɪ] ,
and **on** **the** **fourteenth** **day** **of** **the** **same** **rested** **they** **,**
和 在 这 第十四 天 的 这 相同的 休息 他们 ,

到了第十四天，他们就安息了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnəs] . - : - : -
and **made** **it** **a** **day** **of** **feasting** **and** **gladness** **.** **17** : **009** : **018**
和 制成 它 一个 天 的 盛宴 和 欢乐 . - : - : -

并将这一天变成了宴饮欢庆的日子。17:009:018

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['ʃuːʃæn] [ə'sembld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]
But **the** **Jews** **that** **were** **at** **Shushan** **assembled** **together** **on** **the**
但 这 犹太人 那 是 在 蜀山 组装 一起 在 这

但住在书珊城的犹太人聚集在一起。

[ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd][ɑːn]
thirteenth **day** **thereof** **,** **and** **on** **the** **fourteenth** **thereof** **;** **and** **on**
第十三 天 其中 , 和 在 这 第十四 其中 ; 和 在

第十三天，以及第十四天；以及在

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ]
the **fifteenth** **day** **of** **the** **same** **they** **rested** **,** **and** **made** **it** **a** **day**
这 第十五 天 的 这 相同的 他们 休息 , 和 制成 它 一个 天

到了第十五天，他们就安息了，并将这一天定为一天。

[ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
of **feasting** **and** **gladness** **.**
的 盛宴 和 欢乐 .

盛宴与欢乐。

- : - : - ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][dʒu:z][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] , [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɔ:ld]
17 : 009 : 019 Therefore the Jews of the villages , that dwelt in the unwalled
- : - : - 所以 这 犹太人 的 这 村庄 , 那 居住 在 这 无墙

17: 009: 019 因此，住在没有城墙的村庄里的犹太人

[taʊnz] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑ:; ɑ:'dɑ:][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
towns , made the fourteenth day of the month Adar a day of
城镇 , 制成 这 第十四 天 的 这 月 阿达尔 一个 天 的

城镇将亚达月十四日定为.....日

['glædnəs] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['pɔ:ʃənz]
gladness and feasting , and a good day , and of sending portions
欢乐 和 盛宴 , 和 一个 好的 天 , 和 的 发送 部分

喜乐与盛宴，美好的一天，以及赠送食物

[wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] . - : - : -
one to another . 17 : 009 : 020
一 到 其他 . - : - : -

彼此之间。17:009:020

[ænd; ənd][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [roʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] ['letərz] ['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][ðə; ði]
And Mordecai wrote these things , and sent letters unto all the
和 末底改 写道 这些 事物 , 和 发送 信件 到 全部 这

末底改把这些事写了下来，并寄信给所有人。

[dʒu:z] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,
Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus ,
犹太人 那 是 在 全部 这 省份 的 这 国王 阿哈苏鲁斯 ,

亚哈随鲁王各省的犹太人

[bəuθ] [naɪ] [ænd; ənd][fɑ:r] ,
both nigh and far ,
两个都 夜 和 远的 ,

无论远近，

- : - : - [tu:; tə] [ˌstæblɪʃ] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði]
17 : 009 : 021 To stablish this among them , that they should keep the
- : - : - 到 建立 这 之中 他们 , 那 他们 应该 保持 这

17: 009: 021 为要在他们中间确立此事，使他们遵守

[ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
fourteenth day of the month Adar , and the fifteenth day of the
第十四 天 的 这 月 阿达尔 , 和 这 第十五 天 的 这

亚达月十四日，以及十五日

[seɪm] , ['jɪrli] ,
same , yearly ,
相同的 , 每年 ,

每年相同

- : - : - [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði][dʒu:z] ['restɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,
17 : 009 : 022 As the days wherein the Jews rested from their enemies ,
- : - : - 作为 这 天 其中 这 犹太人 休息 从 他们的 敌人 ,

17: 009: 022 犹太人安息的日子，他们脱离了敌人的侵扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][dʒɔɪ] ,
and the month which was turned unto them from sorrow to joy ,
和 这 月 哪个 曾是 转向 到 他们 从 悲哀 到 喜悦 ,

那一个月，他们的悲伤转为喜悦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] : [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [deɪz] [ʌv; əv]
and 和 **from** 从 **mourning** 丧 **into** 进入 **a** 一个 **good** 好的 **day** 天 **:** : **that** 那 **they** 他们 **should** 应该 **make** 制作 **them** 他们 **days** 天 **of** 的
['fi:stɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
feasting 盛宴 **and** 和 **joy** 喜悦 **,** ,

将哀恸变为欢庆的日子，使他们欢庆快乐的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] . - : -
and 和 **of** 的 **sending** 发送 **portions** 部分 **one** 一 **to** 到 **another** 其他 **,** , **and** 和 **gifts** 礼物 **to** 到 **the** 这 **poor** 贫穷的 **.** . **17** - **:** : **009** - :
: : **023** -

并且彼此赠送食物，向穷人施舍。17: 009: 023

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][æz; əz]
And 和 **the** 这 **Jews** 犹太人 **undertook** 承担 **to** 到 **do** 做 **as** 作为 **they** 他们 **had** 有 **begun** 开始 **,** , **and** 和 **as** 作为
[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ; - : - : -
Mordecai 末底改 **had** 有 **written** 书面 **unto** 到 **them** 他们 **;** ; **17** - **:** : **009** - **:** : **024** -

于是犹太人决定照着他们开始的，以及末底改写给他们的指示去做；17: 009: 024

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hemæn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɑ:mədɑ:ðθə] , [ðə; ði][ægədʒaɪt] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
Because 因为 **Haman** 哈曼 **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **Hammedatha** 哈米达塔 **,** , **the** 这 **Agagite** 巴吉特 **,** , **the** 这 **enemy** 敌人 **of** 的

因为哈曼是亚甲族人哈米大他的儿子，是仇敌

[ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z] , [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
all 全部 **the** 这 **Jews** 犹太人 **,** , **had** 有 **devised** 设计 **against** 反对 **the** 这 **Jews** 犹太人 **to** 到 **destroy** 破坏 **them** 他们 **,** ,

所有犹太人都密谋消灭犹太人，

[ænd; ənd][hæd; həd][kæst][pɜ:r] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][lɑ:t] , [tu:; tə] [kən'su:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and 和 **had** 有 **cast** 投掷 **Pur** 普尔 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** , **the** 这 **lot** 很多 **,** , **to** 到 **consume** 消耗 **them** 他们 **,** , **and** 和 **to** 到

并掷出了普尔（即抽签），决定将它们全部消耗掉，以及

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; - : - : -
destroy 破坏 **them** 他们 **;** ; **17** - **:** : **009** - **:** : **025** -

摧毁它们；17:009:025

[bʌt; bət] [wen] ['estər] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['letərz]
But 但 **when** 什么时候 **Esther** 以斯帖 **came** 来了 **before** 前 **the** 这 **king** 国王 **,** , **he** 他 **commanded** 命令 **by** 经过 **letters** 信件

但当以斯帖觐见国王时，国王用书信吩咐她。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z] ,
that 那 **his** 他的 **wicked** 邪恶 **device** 设备 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **devised** 设计 **against** 反对 **the** 这 **Jews** 犹太人 **,** ,

他为对付犹太人而精心设计的邪恶计谋，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
should 应该 **return** 返回 **upon** 之上 **his** 他的 **own** 自己的 **head** 头 **,** , **and** 和 **that** 那 **he** 他 **and** 和 **his** 他的 **sons** 儿子们

应当自食其果，他和他的儿子们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] .
should 应该 **be** 是 **hanged** 绞刑 **on** 在 **the** 这 **gallows** 绞刑架 **.** .

应该被绞死。

- : - : - ['werfɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ði:z] [deɪz] [pʊ'rim]['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][pɜ:r] .
17 : 009 : 026 Wherefore they called these days Purim after the name of Pur .
- : - : - 因此 他们 称为 这些 天 普珥节 后 这 姓名 的 普尔 .

17: 009: 026 因此，他们称这些日子为普珥节，取自普珥的名字。

['ðerfɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]
Therefore for all the words of this letter , and of that which
所以 为了 全部 这 字 的 这 信 , 和 的 那 哪个

因此，对于这封信中的所有文字，以及.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu]
they had seen concerning this matter , and which had come unto
他们 有 已见 有关 这 事情 , 和 哪个 有 来 到

他们已经了解了这件事，并且已经.....

[ðem; ðəm] , - : - : -
them , 17 : 009 : 027
他们 , - : - : -

他们，17:009:027

[ðə; ði][dʒu:z] [ɔ:'deɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [si:d] ,
The Jews ordained , and took upon them , and upon their seed ,
这 犹太人 受戒 , 和 采取 之上 他们 , 和 之上 他们的 种子 ,

犹太人制定了法令，并赋予他们及其后裔权力。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɔɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] , [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
and upon all such as joined themselves unto them , so as it should
和 之上 全部 这样的 作为 加入 他们自己 到 他们 , 所以 作为 它 应该
[nɑ:t][feɪl] ,
not fail ,
不是 失败 ,

并对所有加入他们的人，以免失败。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ði:z] [tu:] [deɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ,
that they would keep these two days according to their writing ,
那 他们 会 保持 这些 二 天 根据 到 他们的 写作 ,

他们会按照他们的记录守这两天。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ['evri] [jɪr] ;
and according to their appointed time every year ;
和 根据 到 他们的 任命 时间 每一个 年 ;

并按其每年规定的时间；

- : - : - [ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [kept] [θru:'aʊt]
17 : 009 : 028 And that these days should be remembered and kept throughout
- : - : - 和 那 这些 天 应该 是 记得 和 保留 自始至终
['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
every generation ,
每一个 一代 ,

17:009:028 并且这些日子应该被世世代代铭记和传承。

['evri] ['fæməli] , ['evri] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd] ['evri] ['sɪti] ;
every family , every province , and every city ;
每一个 家庭 , 每一个 省 , 和 每一个 城市 ;

每个家庭、每个省份、每个城市；

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv][pʊ'rim][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,
and that these days of Purim should not fail from among the Jews ,
和 那 这些 天 的 普珥节 应该 不是 失败 从 之中 这 犹太人 ,

并且犹太人不应错过普珥节。

[nɔːr][ðə; ði][məˈmɔːriəl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːd] . - : - : -

nor	the	memorial	of	them	perish	from	their	seed	.	17	:	009	:	029
也不	这	纪念馆	的	他们	沦	从	他们的	种子	.	-	:	-	:	-

他们的纪念也不会从他们的后裔中消失。17: 009: 029

[ðen] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æbɪheɪl] , [ænd; ənd][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai]

Then	Esther	the	queen	,	the	daughter	of	Abihail	,	and	Mordecai
然后	以斯帖	这	女王	,	这	女儿	的	阿比海尔	,	和	末底改

然后是王后以斯帖，她是亚比孩的女儿，也是末底改的女儿。

[ðə; ði][dʒuː] , [roʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈθɔːrəti] , [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] ['sekənd]

the	Jew	,	wrote	with	all	authority	,	to	confirm	this	second
这	犹	,	写道	和	全部	权威	,	到	确认	这	第二

这位犹太人以权威的口吻写道，以证实这第二点。

['letər] [ʌv; əv][pʊˈrim] . - : - : -

letter	of	Purim	.	17	:	009	:	030
信	的	普珥节	.	-	:	-	:	-

普珥节信函.17: 009: 030

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['letərz] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌndrəd]

And	he	sent	the	letters	unto	all	the	Jews	,	to	the	hundred
和	他	发送	这	信件	到	全部	这	犹太人	,	到	这	百

他把信寄给了所有的犹太人，共一百人。

['twenti] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][əˌhæzjj'iərəs] , [wɪð; wɪθ]

twenty	and	seven	provinces	of	the	kingdom	of	Ahasuerus	,	with
二十	和	七	省份	的	这	王国	的	阿哈苏鲁斯	,	和

亚哈随鲁王国的二十七个省，以及

[wɜːrdz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] ,

words	of	peace	and	truth	,
字	的	和平	和	真相	,

和平与真理的话语

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《圣经》（詹姆斯国王钦定版），(The Bible, King James version,)

- : - : - [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][pʊˈrim][ɪn][ðer; ðər] [taɪmz] [əˈpɔɪntɪd] ,
17 : 009 : 031 To confirm these days of Purim in their times appointed ,
- : - : - 到 确认 这些 天 的 普珥节 在 他们的 时代 任命 ,

17: 009: 031 确认这些普珥节的日子按所定的日期举行，

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd] [ˈestər] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][enˈdʒɔɪnd]
according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined
根据 作为 末底改 这 犹 和 以斯帖 这 女王 有 禁止
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

照着犹太人末底改和王后以斯帖所吩咐他们的，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈkriːd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːd] ,
and as they had decreed for themselves and for their seed ,
和 作为 他们 有 颁布 为了 他们自己 和 为了 他们的 种子 ,

正如他们为自己和他们的后代所定下的旨意，

[ðə; ði] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪ] . - : - : -
the matters of the fastings and their cry . 17 : 009 : 032
这 事情 的 这 斋戒 和 他们的 哭 . - : - : -

关于斋戒及其呼求的事。17: 009: 032

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv] [ˈestər] [kənˈfɜːrmd] [ðiːz] [ˈmætərz] [ʌv; əv][pʊˈrim] ; [ænd; ənd]
And the decree of Esther confirmed these matters of Purim ; and
和 这 法令 的 以斯帖 确认的 这些 事情 的 普珥节 ; 和

以斯帖的谕旨证实了普珥节的这些事；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
it was written in the book .
它 曾是 书面 在 这 书 .

书里写着呢。

- : - : - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˌhæzjjˈiərəs][leɪd][ə; eɪ][ˈtrɪbjuːt][əˈpɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]
17 : 010 : 001 And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land , and
- : - : - 和 这 国王 阿哈苏鲁斯 铺设 一个 贡 之上 这 土地 , 和
[əˈpɑːn]
upon
之上

17:010:001 亚哈随鲁王向这地和这地征收贡赋。

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
the isles of the sea .
这 岛屿 的 这 海 .

海中的岛屿。

- : - : - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd]
17 : 010 : 002 And all the acts of his power and of his might , and
- : - : - 和 全部 这 行为 的 他的 力量 和 的 他的 可能 , 和
[ðə; ði]
the
这

17: 010: 002 以及他一切权能和能力的作为，以及

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [hweər'ʌntʊ] [ðə; ði] [kɪŋ]

declaration	of	the	greatness	of	Mordecai	,	whereunto	the	king
宣言	的	这	伟大	的	末底改	,	其中	这	国王

宣告末底改的伟大，献给国王

[əd'vænst] [hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

advanced	him	,	are	they	not	written	in	the	book	of	the
先进的	他	,	是	他们	不是	书面	在	这	书	的	这

他晋升了，难道这些事没有写在书上吗?

['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['mi:diə][ænd; ənd]['pə:ʃə] ?

chronicles	of	the	kings	of	Media	and	Persia	?
编年史	的	这	国王	的	媒体	和	波斯	?

米底和波斯诸王的编年史?

- : - : - [fɔ:r; fər][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz][nekst]['ʌntəˌʌntu] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,

17	:	010	:	003	For	Mordecai	the	Jew	was	next	unto	king	Ahasuerus	,
-	:	-	:	-	为了	末底改	这	犹	曾是	下一个	到	国王	阿哈苏鲁斯	,

[ænd; ənd] [greɪt]

and	great
和	伟大的

17:010:003 因为犹太人末底改是亚哈随鲁王的副手，也是伟大的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

among	the	Jews	,	and	accepted	of	the	multitude	of	his	brethren	,
之中	这	犹太人	,	和	公认	的	这	民众	的	他的	弟兄们	,

在犹太人中，他被众多弟兄接纳。

['si:kɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][ɔ:l]

seeking	the	wealth	of	his	people	,	and	speaking	peace	to	all
寻求	这	财富	的	他的	人们	,	和	请讲	和平	到	全部

他寻求人民的财富，并向所有人宣告和平

[hɪz; ɪz] [si:d] .

his	seed	.
他的	种子	.

他的种子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神